

出國報告
(出國類別：其他)

出席二〇一七年國際圖書館協會暨
圖書館機構聯合會第八十三屆會員大會
報告書

服務機關：國立故宮博物院
姓名職稱：宋兆霖處長
派赴國家：波蘭弗次瓦夫市
出國期間：106.08.17-106.08.25
報告日期：106.10.16

摘要

國際圖書館協會暨圖書館機構聯合會成立迄今已九十載，係全球圖書館界規模最大的專業結社；其八十三屆年度會員大會今年於波蘭弗次瓦夫市舉行，會期一週（八月十九日迄二十五日），以「圖書館—團結—社會」為會議主題。筆者以此次會議既言圖書館與社會間之共生共榮關係，亦論館藏融入社會，與國立故宮博物院積極推動之公共化政策相關，且院內圖書文獻館運作事涉圖書文獻處業務，故獲准參加。茲篇所錄，即筆者參與多場次研討會及各項藝文參觀活動之實況報告，併與會所得之感想與建議事項。

目次

壹、與會緣起及目的	01
貳、出席會議及相關文化參訪過程	02
參、與會及參訪心得、建議	35

附錄

- 一、中華民國圖書館界出席 IFLA 2017 年會代表團團員名單
- 二、中華民國圖書館界論文發表及海報參展名單
- 三、二〇一七年國際圖書館協會暨圖書館機構聯合會會員大會議程
- 四、與會證書

壹、與會緣起及目的

國際圖書館協會暨圖書館機構聯合會（International Federation of Library Associations and Institutions/IFLA，又譯作「國際圖書館協會聯盟」、「國際圖聯」，以下簡稱「聯合會」）於一九二七年九月在蘇格蘭愛丁堡（Edinburgh）成立，係由世界各國圖書館協會（學會）、圖書資訊機構及熱衷圖書館事業人士共同組成的獨立運作、非官方、非營利性專業機構，總部設在海牙（Den Haag）荷蘭國家圖書館（Koninklijke Bibliotheek）。目今，聯合會的成員數踰一千四百，分佈於一百四十餘國。在長達九十年的發展進程中，聯合會組織規模不斷擴大，工作範圍益見廣闊，已成為今日圖書館與資訊服務業界最具權威，也最能發揮影響力的專業結社，無論標準範式之建立與推廣、書目資料之維護與交換、館際合作之發動與促進，抑或古籍珍本之保存與開放、資訊科技之引進與運用等，皆曾迭創新猷，對全球圖書館事業之整體發展貢獻極大。



International Federation of
Library Associations and Institutions

國際圖書館協會暨圖書館機構聯合會標幟

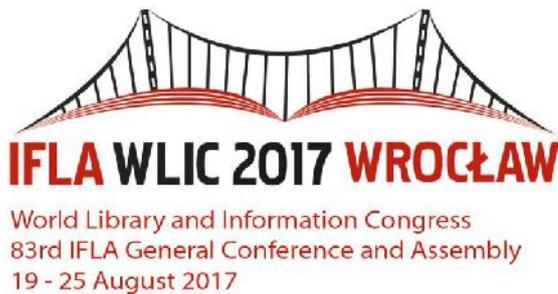
聯合會以推動國際圖書館、資訊服務界之相互瞭解與彼此合作為宗旨，並以「提倡高標準圖書資訊服務之提供與交付」、「促

進優良圖書資訊服務價值的普世瞭解」、「在全球範圍內擔任全體會員利益之代表」為工作目標；其核心價值則以〈世界人權宣言（Universal Declaration of Human Rights）〉第十九條揭櫫之主張與發表意見自由為基礎，強調圖書館館藏及資訊服務之公共屬性，主張圖書館有責任協助公眾獲得高品質資訊傳播服務，使不受國籍、身體殘障、種族、性別、地理位置、語言、政治觀點、宗教思想等因素影響。

案其組織架構，聯合會由會員大會（General Assembly）、管理理事會（Governing Board）、執行委員會（Executive Committee）、專業委員會（Professional Committee）組成。其中，專業委員會負責協調聯合會各專業活動、專業政策、專業計畫單位事務；執行委員會承管理理事會之命，職司日常行政與會務推動；管理理事會則綜理聯合會的組織與財務管理，並督導專業發展方向，每兩年（奇數年）於會員大會期間集議。會員大會為聯合會最高權力機構，每年八月或九月初集會；各國代表於檢視會務成果之外，亦交換工作經驗，探討相關重要專業議題，汲取資訊科技發展新知。會員大會主席由聯合會會長擔任，會長

經會員大會選舉產生，任期二年，不得連任。¹國立故宮博物院圖書文獻館自一九八八年起即為聯合會之機構會員，具有在重要議題及組織人事案中發言與表決之權力。

今年，聯合會第八十三屆會員大會於八月十九日迄二十五日假波蘭弗次瓦夫（Wrocław）市百年廳（Hala Stulecia）舉行，以「圖書館—團



聯合會第八十三屆年會標幟

結—社會（Libraries. Solidarity. Society.）」為會議主題。前往參加之一百二十二國圖書館界代表達三千五百餘位，規模頗為盛大。筆者以此次會議既言圖書館與社會間之共生共榮關係，亦論館藏融入社會，與本院積極推動之公共化政策相關，且院內圖書

文獻館運作事涉圖書文獻處業務，故爾申請參加，並獲林正儀院長同意。茲就出席過程併與會心得及相關建議，提出書面報告如次。

貳、出席會議及相關文化參訪過程

回顧疇昔，波蘭曾分別於一九三六年及一九五九年舉辦過兩次聯合會會員大會，地點均在華沙。冷戰期間，波蘭為蘇聯控制，共產主義一黨專政使社會缺乏民主，經濟停滯不前。受到社會大環境不利因素的牽制，波蘭圖書館事業自難蓬勃發展。直到一九八九年，高舉反共主義社會運動大纛的團結工會（Solidarność）贏得全國大選，組織聯合政府，通過憲法修正，更改國家政體屬性，波蘭方開始融歐親美，正式導入西方議會民主與市場經濟發展制度，成為歐洲鐵幕國家脫離蘇聯，結束共黨獨裁統治的先驅。²時至今日，波蘭已是一個社會欣欣向榮，資本主義發達的國家，在歐洲大陸與國際舞臺的重要性與日俱增，為歐盟（European Union/EU）不可或缺的一份子。對於五十八年後波蘭再度獲選主辦聯合會年度盛會，波蘭國家圖書館（Biblioteka Narodowa）館長湯瑪斯·馬可斯基（Tomasz Makowski）與波蘭圖書館員協會會長（Stowarzyszenia Bibliotekarzy Polskich）愛爾絲畢耶塔·史黛芬席克（Elżbieta Stefańczyk）談到：「尤其是過去二十七年間，波蘭科學、資訊技術及圖書館事業的發展經歷了革命性的變化。半個多世紀之後，弗次瓦夫的年度會員大會予人以重新開始的感覺：嶄新、生氣勃勃，又充滿想法，我們已準備好面對現代世界的挑戰」。³

波蘭位處歐洲中心位置，北瀕波羅的海，與俄羅斯接壤，東與立陶宛、白俄羅斯及烏克蘭相連，南界捷克、斯洛伐克，西鄰德國。歷史上，波蘭一度為歐洲強國，曾於十七世紀末擊退侵犯奧地利的土耳其，維護了歐洲的完整。逮乎十八世紀，波蘭國勢日趨式微，終致喪失歐洲強權地位，領土橫遭俄羅斯帝國、普魯士王國及哈布斯堡王朝（Haus Habsburg）三次瓜分，於一七九五年亡國。第一次世界大戰後，波蘭復國，重回世界版圖，然時間短暫，不旋踵即於第二次世界大戰中為蘇聯與德國再次瓜分。⁴雖然命運多舛，國勢不濟，波蘭文化底蘊厚實，歷史上科學與藝術人文成就斐然，顯耀之士夥矣。舉例而言，文藝復興時期的神父暨科學家哥白尼（Nicolas Copernicus, 1473-1573）曾以天體運行的「日心說（Heliocentrism）」顛覆教會的宇宙觀，使天文學解脫宗教神學的束縛，為自然科學的新生奠立基礎；⁵作曲家、鋼琴家蕭邦（Frédéric François Chopin, 1810-1849）不僅是十九世紀歐洲音樂浪漫主義代表人物之一，更因作品「注重詩意和細膩的情感」而被譽為鋼琴詩人。⁶再以近世的居禮夫人（Maria Skłodowska-Curie, 1867-1934）為例，她所開創的放射性理論，以及所發現的鈾（Po）、鐳（Ra）兩種新元素，即為原子科學研究及惡性腫瘤治療開啟了新紀元。⁷

由於所處地理位置的關係，波蘭一直深受德國、拉丁與拜占庭文化的影響，文化中隨處可見東歐、西歐兩方文化融合的軌跡。⁸波蘭人大多（百分之八十七強，一說百分之九十五）信奉羅馬天主教，⁹且特別珍惜其悠久而璀璨的宗教文化傳統。天主教教會對波蘭人民的社會生活與民族發展具廣泛的影響力，也曾是整合文化，抵禦外族統治的最重要支柱。¹⁰時至今日，波蘭依然是對宗教極為虔誠的國家，各地教堂林立，宗教氣氛濃郁，每週主動參與彌撒儀式，仍是多數居民生活中最重要的部分。¹¹

本屆聯合會會員大會集議地點弗次瓦夫市位於波蘭西南部奧得（Odra）河河谷平原，係下西里西亞省（Województwo dolnośląskie）省會，亦為次於華沙的波蘭第二大金融中心。全市常住居民在六十四萬之譜，其中十五萬為來自世界各地的學生。受到歷史上外族佔領、人口遷徙、領土調整等因素影響，弗次瓦夫係一充滿多元民族文化特色的城市，從各街道哥德式、文藝復興式、巴洛克式以次古典主義、現代主義建築中可見一斑。全市共設二十九所博物館、美術館，以及十所劇院、音樂廳，每年另舉辦爵士音樂節等各類文化活動，顯見當地居民對藝術、音樂、歌劇、文學的熱愛。又弗次瓦夫市為波蘭高等教育重鎮之一，學術氣息濃厚，市內國立大學共十一所，私立大專院



由弗次瓦夫大學博物館頂樓觀景臺俯視老城區

校計二十一所，而以弗次瓦夫大學（Uniwersytetu Wrocławskiego）最富教學研究聲望。迄今，出身弗次瓦夫市的諾貝爾獎得主已達十位，所涵括的學術領域及於文學、物理學、化學，以及生理學、醫學、經濟學。¹²二〇一六年，弗次瓦夫市以其豐富的多元文化遺產，經歐盟評選為

「歐洲文化之都（European Capital of Culture）」，同時也因大力提倡民眾閱讀及促進圖書出版方面之具體成就，而為聯合國教育、科學及文化組織（United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization/UNESCO）所重，於同年授予「世界圖書首都（World Book Capital）」稱號。¹³甫於今年七月間閉幕的第十屆世界運動會（World Games），亦在此舉行。

筆者奉准與會之後，即申請加入中華民國圖書館學會籌組之代表團，一應出國事務皆由其代為料理安排。代表團一行於八月十七日晚間啟程，途經德國法蘭克福，於十八日下午抵達弗次瓦夫市。由於入住旅館，安頓妥當已近黃昏，兼以初來乍到，環境陌生，代表團遂決定次日前往會場報到，領取會議資料。

十九日為聯合會處理會務的時段，自上午八時迄晚間八時，共有近六十場次之委員會議、分組討論等。多數代表團成員與此等行政會議無涉，遂由我駐波蘭代表處教育組秘書劉如芳小姐安排，前往市內老城區弗次瓦夫大學博物館、〈拉茲拉維卡戰役〉環形全景畫（Panorama Racławicka）陳列館等重要文化景點觀覽。

弗次瓦夫大學由耶穌會始創於一七〇二年，係中歐最古老綜合大學之一，亦為今日波蘭頂尖公立研究型大學、全球最佳高等學府之



弗次瓦夫大學博物館

一；昔德國統治時期，曾孕育十一位諾貝爾獎得主，嘗被公認為諾貝爾獎搖籃。¹⁴校區內巴洛克、洛可可及古典主義建築隨處可見，博物館即設於一幢由維也納建築師克里斯多夫·陶許（Christoph Tausch, 1673-1731）設計的巴洛克式建築內。弗次瓦夫大學博物館為一歷史博物館，以十五世紀迄今關乎大學發展過程之文物與史料為典藏重心。一樓為瑪麗亞納姆演講廳（Oratorium Marianum），間亦改作音樂廳使用，惜當日並未開放參觀，致吾等無緣入內欣賞其巴洛克裝飾。二樓為利奧波多迪納姆廳（Aula Leopoldinum），係波蘭現存規模最大、最為華麗，保存也最完整的世俗巴洛克裝飾風格禮拜堂。室內由克里斯多夫·漢克（Krzysztof Handke, n.d.）、法郎茲·約瑟夫·曼戈特（Franz Joseph Mangoldt, 1695-1761）、伊格納修斯·普羅威索爾（Ignatius Provisore, n.d.）及若干義大利藝術家創作的諸多繪畫與裝飾、雕刻作品璀璨耀眼，令人目不暇給。部分壁畫裝飾因年代久遠，正由文物修復人員整理，期以恢復舊觀。頂樓數學之塔（Wieża Matematyczna）陳列不少早期使用之天文、數學演算器材，輔以圖解圖說，內容亦頗為可觀。續往上行，為一七九一年由學校教授揚格尼茲（L.A. Jungnitz, 1764-1831）設計的天文觀測所，今則闢為室外觀景臺，可俯視全城，景緻開闊，老城區建築盡在眼底。¹⁵四座分別象徵神學、醫學、科學、法學的石雕神像佇立於觀景臺四角，說明了大學初創時的教學研究導向。



弗次瓦夫大學博物館利奧波多迪納姆廳

利奧波多迪納姆廳（Aula Leopoldinum），係波蘭現存規模最大、最為華麗，保存也最完整的世俗巴洛克裝飾風格禮拜堂。室內由克里斯多夫·漢克（Krzysztof Handke, n.d.）、法郎茲·約瑟夫·曼戈特（Franz Joseph Mangoldt, 1695-1761）、伊格納修斯·普羅威索爾（Ignatius Provisore, n.d.）及若干義大利藝術家創作的諸多繪畫與裝飾、雕刻作品璀璨耀眼，令人目不暇給。部分壁畫裝飾因年代久遠，正由文物修復人員整理，期以恢復舊觀。頂樓數學之塔（Wieża Matematyczna）陳列不少早期使用之天文、數學演算器材，輔以圖解圖說，內容亦頗為可觀。續往上行，為一七九一年由學校教授揚格尼茲（L.A. Jungnitz, 1764-1831）設計的天文觀測所，今則闢為室外觀景臺，可俯視全城，景緻開闊，老城區建築盡在眼底。¹⁵四座分別象徵神學、醫學、科學、法學的石雕神像佇立於觀景臺四角，說明了大學初創時的教學研究導向。



利奧波多迪納姆廳的文物修復工程

底。¹⁵四座分別象徵神學、醫學、科學、法學的石雕神像佇立於觀景臺四角，說明了大學初創時的教學研究導向。

〈拉茲拉維卡戰役〉環形全景畫陳列館為弗次瓦夫國家博物館（Muzeum Narodowe we Wrocławiu）之一部分，兩者所在相距不遠。此幅環形全景畫高十五公尺、全長一一四公尺，所描繪者係波蘭人民於一七九四年針對俄羅斯帝國及普魯士王國發動柯斯丘什科起義

(Insurekcja kościuszkowska) 中的拉茲拉維卡戰爭場景。戰爭長達五小時，畫中波蘭人民的悲歡離合及奮戰不懈，被描繪得栩栩如生。作品由波蘭畫家揚·斯帝卡 (Jan Styka, 1858-1925) 及渥契俄·柯薩克



〈拉茲拉維卡戰役〉環形全景畫參觀平臺 (取自網路)

(Wojciech Kossak, 1856-1942) 主持，並由多位藝術家協同繪製而成。全景畫為十九世紀波蘭大眾文化表現形式之一，〈拉茲拉維卡戰役〉更為現存尺幅最大、年代最為久遠的作品。陳列館內

展陳空間為一圓形結構，〈拉茲拉維卡戰役〉全景畫沿壁環形呈現，觀眾立於中心位置，可從任一角度觀賞相續不斷的戰爭景象及其間種種細節。整幅作品採用的透視畫法極為特殊，館方沿作品底緣又以實物為飾，創造無縫銜接的地形地勢延伸效果，再輔以燈光照射，更予觀眾以身歷其境之感。¹⁶筆者供職國立故宮博物院已三十載，參觀之國內外博物館、美術館為數亦夥，類此極盡寫實擬真能事之繪畫表現與展陳方式，尚屬首次體驗。



〈拉茲拉維卡戰役〉環形全景畫一景

代表團一行前往弗次瓦夫大學博物館及〈拉茲拉維卡戰役〉環形全景畫陳列館途中，亦行經位於老城區市集廣場 (Rynek) 中心的市政廳



弗次瓦夫市政廳

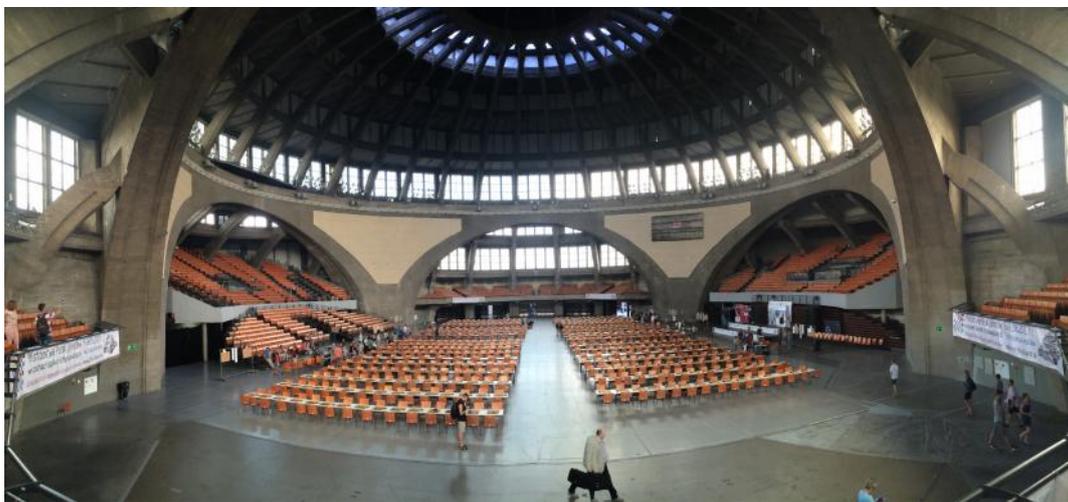
(Stary Ratusz)。案弗次瓦夫市政廳是一座哥德式建築，始建於十三世紀，迄十六世紀中葉始具今日所見的外觀形式。據了解，十九世紀時，市政廳主要作為市議會集議場所，後曾改作博物館使用。第二次世界大戰期間，建築頂端遭到破壞，程度雖不嚴重，惟戰後復原重建直到二十世紀末始畢事。目今，市政廳內設博物館一座，其大廳亦提供音樂會等文化活動使用。¹⁷弗次瓦夫市另一極富特色的地表景觀，為街道上之銅雕矮人(krasnale)裝置藝術。此等矮人高約二、三十公

分，造型各異，最早於二〇〇五年出現於弗次瓦夫市街，或立於牆角，或設於路肩，今已成為當地觀光產業重要一環。據悉，全市目前共有超過三五〇座矮人銅雕，市政府更已將尋覓矮人活動與文化觀光事業相結合，並製作手持通訊載具軟體，附以市街地圖，標明各件所在位置，方便遊客找尋。¹⁸



弗次瓦夫市街上之銅雕矮人

中午時分，代表團一行抵達聯合會第八十三屆會員大會所在之百年廳，辦理報到手續。案百年廳建於一九一一年，一九一三年落成，時波蘭為德意志帝國(Deutsches Kaiserreich)統治。建築工程係因紀念萊比錫戰役(Völkerschlacht bei Leipzig，日耳曼民族抵抗法國入侵的戰



百年廳會場一景(劉如芳小姐提供)

爭)一百週年而發動，由德國建築師馬克斯·伯格(Max Berg, 1870-1947)主導，並以提供展覽、音樂會、戲劇及歌劇表演等多功能用途為修造目的，嘗被視為二十世紀鋼筋混凝土建築的重要代表作。百年廳竣工後，曾一度作為當時布雷斯勞(Breslau, 德意志帝國佔領波蘭時弗次瓦夫市舊名)的市政廳。二〇〇六年，百年廳獲聯合國教育、科學及文化組織列為世界文化遺產，目前仍對外開放，作為國際會議、運動賽事及音樂會等活動場地。¹⁹

百年廳接待中心內之報到手續及出席證印製悉由電腦處理，甚為快捷。報到事畢，筆者隨即前往會場附近之圖書資訊產品展示區參觀。案國立故宮博物院圖書文獻處度藏之歷代善本舊籍數踰二十萬冊，而為加速數位典藏建置，落實藏品開放供閱政策，自二〇〇〇年起即著手逐頁掃描建檔。工作過程中，同仁們最關注者，乃提昇掃描進度及

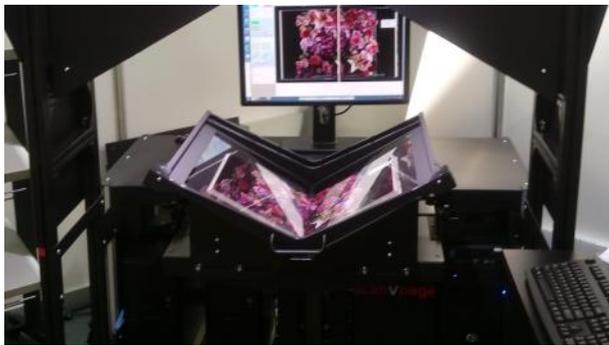


Image Access 公司之 Bookeye® 4 V2 掃描儀

確保文物安全無虞兩端。筆者有感於數位掃描科技日新月異，且本院進行古籍數位典藏與國外同性質典藏單位之文物數位建檔性質相仿，業務推動需求亦差異不大，遂在現場高解析度圖書掃描儀產品眾攤位駐足甚久，對各產品諸元規格及

操作方式詳細詢問。經深入觀察廠商以西洋圖書(包括殘損狀況嚴重者)隨機示範操作，結果以奧地利 Treventus 公司之 ScanRobot® 2.0 MDS 掃描儀及德國 Image Access 公司之 Bookeye® 4 V2 系列產品或與本院兼顧影像品質與文物維護之工作原則相符，且其 V 字形圖書支架、燈光照射、影像解析度、色彩厚度等條件皆較本院目前採用之平床掃描方式為佳。若就文物安全維護機制以次儀器操作及掃描功能之細節再予細究，則後者又顯較前者為優。

由於兩家廠商無從針對中國古籍之裝幀特徵進行實作演示，筆者告以將詳予研究考證，確認其實用性後再作計較。

弗次瓦夫市交通甚為便利，輕軌電車與公車為其大眾運輸支柱。聯合會為肆應各國與會人士往返會場之交通需求，獲市政府



弗次瓦夫市街景(一)



弗次瓦夫市街景（二）

同意，凡配戴出席證者，於會議期間得免費搭乘大眾運輸工具。當日下午，筆者前往各會議場所，略就週遭環境進行瞭解後，即乘電車再返老城區，繼續觀覽各歷史建築及市區街景中的開放、多元文化景象。

開幕式，地點為百年廳之大禮堂。大禮堂於二〇一〇年整修後，空間擴大，據悉可容納萬名觀眾。²⁰會議進行之正式語言含英、德、法、西、中五種，聯合會為此也特別於現場置備即席同步翻譯人員，並提供耳機器材，由與會人士申請借用。與筆者以往參加之年會開幕典禮不同者，係聯合會今年邀請了一位專業主持人，利用開場引言、手勢動作，搭配現場五彩聲光效果，意欲帶動現場三千餘位與會者熱烈氣氛。此種節目安排，確實較傳統儀式活潑許多，亦較能吸引舞台下觀



第八十三屆會員大會開幕典禮現場

眾注意力。另一創新之處，則為現場直播串流（live streaming）技術的應用。聯合會為使無法前往波蘭參與會員大會之各國圖書館員於同一時間瞭解年度盛會進行實況，首度以直播串流方式，透過網際網路將典禮進行過程對外放

送。往後數日，諸如會長會議（President's Session）、閉幕典禮等大型活動舉行時，聯合會亦將循同一方式，現場即時轉播，落實公開透明原則。²¹

典禮正式開始後，聯合會多娜·席德（Donna Scheeder）會長及傑拉德·賴特納（Gerald Leitner）秘書長相繼上台致詞。由於任期將屆，兩人言談之間除感謝相關工作同仁的辛勞與奉獻，更不忘傳揚他們草擬的「全球願景（Global Vision）」。渠等所謂「全球願景」，旨在「加強圖書館界的內部聯結，幫助圖書館界認清未來的挑戰與機遇」，因為「只有緊密聯結的圖書館界才能真正發揮圖書館應有的潛力，構建資訊互通的文明參與型社會」，也「只有…更加緊密地團結力量，一



聯合會多娜·席德會長於開幕典禮致詞

致行動，…才能成功應對不斷湧現的挑戰」。為此，他們期盼「全球願景」的落實能為聯合會帶來能量，使之「得以生存，並…蓬勃發展」，「轉變成一個包容性與參與性更強的機構」。22繼之，聯合會宣讀波蘭共和國安傑伊·杜達

(Andrzej Duda) 書面賀詞。他認為，聯合會再次以「波蘭作為大會東道主」，是對波蘭圖書館事業成就的「一種肯定與嘉獎」。杜達總統對圖書館工作持肯定態度，指出「圖書館館員是人類知識的真正守護者，是經驗豐富的專家和優秀的知識推廣者」，而圖書館的存在，更「是保存文化遺產根本且不可或缺的方式」。他強調，「在資訊社會中，知道如何獲得可靠且真實的知識尤其重要」。當下，「普通消費者被大眾媒體和社交媒體產生的資訊雜訊所包圍，…通常很難區分真實與假像、辨別事實和流言，在感覺和操縱之間徘徊」。對於此一亂象，雖然「記者、專欄作家和在公共場合發聲的專家對內容和資訊傳達方式負有重大責任，「經驗豐富的圖書館館員所提供的支持和建議」未嘗不可發揮撥亂反正效果。杜達總統堅信，「圖書館館員的角色及其努力應該得到更好的理解和讚賞」。23

隨後，波蘭首席副總理暨文化與國家遺產部部長彼得·格林斯基(Piotr Gliński)先生致詞，肯定全球圖書館員所扮演的多重角色及所承擔的重任。他由衷希望與會代表投入會議討論之餘，亦得利用機會，進一步瞭解波蘭的文化與歷史。本屆會員大會波蘭籌備委員會之弗次瓦夫市拉斐爾·杜特基威茲



波蘭文化與國家遺產部格林斯基部長致詞

(Rafał Dutkiewicz) 市長、波蘭圖書館員協會史黛芬席克會長、波蘭國家圖書館馬可斯基館長湯瑪斯接續致詞，向與會各國代表申致最誠摯歡迎之意。渠等指出，主辦聯合會年度盛事是波蘭圖書館界一大挑戰；經過長時間的組織籌劃，波蘭圖書館員已準備於會議期間與來自其他國家的同儕切磋交流，作為彼此改進更新的參考；又過去數年間，當地弗次瓦夫大學、弗次瓦夫理工大學(Politechnika Wroclawska)、

弗次瓦夫經濟大學（Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu）等校圖書館已建置最先進的圖書資訊系統，是以期盼與會各國代表前往參觀指教。他們同時強調，波蘭的公共圖書館事業發展頗為蓬勃，各國圖書館員不妨跨出弗次瓦夫市，前往鄰近卡托維治（Katowice）、克拉科夫（Kraków）等城市實地考察。

最後，聯合會特邀倫敦大學學院（University College London）斯拉夫與東歐研究所（School of Slavonic and East European Studies）理察·巴特威克—堡林斯基（Richard Butterwick-Pawlikowski）教授以「波蘭，妳當時正往哪裡去（在被無禮地中斷前）？」（Where Were You Going, Poland (Before You Were so Rudely Interrupted)?）為題，發表專題演講。



倫敦大學學院巴特威克—堡林斯基教授進行專題演講

全篇詞藻雅馴，用典工切，充分展現了巴特威克—堡林斯基教授的學術修為。他以波蘭鋼琴家華迪史洛·史匹曼（Władysław Szpilman, 1911-2000）於一九三九年九月二十三日（時值德國、蘇聯軍隊入侵波蘭之際）在波蘭廣播電

台（Polskie Radio）舉行蕭邦作品演奏會時橫遭德軍炸彈「無禮地中斷」出發，勾勒了十九迄二十世紀波蘭民族的艱困處境與歷史進程中因外力「無禮」而遭遇的「中斷」，以及納粹親衛隊針對波蘭猶太人與社會菁英階層展開的關押處決。巴特威克—堡林斯基教授也稱頌波蘭人民在戰爭期間的堅忍，認為他們展現的民族精神對歐洲戰場同盟國的勝利貢獻極大。他引用美國文學家羅伯特·佛洛斯特（Robert Frost, 1874-1963）在「無人走過的路（The Road Not Taken）」一詩中的文句總結，指出：波蘭人被迫走上困難重重的「抵抗」與「生存」之途，猶如踏上一條乏人問津的路程，也開啟了全然不同的命運。²⁴



弗次瓦夫市歷史歌舞劇表演

開幕典禮結束前，聯合會安排了一齣長約三十分鐘的歌舞劇表演，以弗次瓦夫市的發展歷史為主題。全劇共七幕，十餘位

舞蹈家在音樂、歌唱、旁白、影像投射搭配下，呈現了弗次瓦夫市由布多瑞古姆（Budorigum，公元二世紀時弗次瓦夫市所在地名）時期以迄今日「歐洲文化之都」的時空演變進程及其間的重要歷史事件。此段歷史歌舞劇演出與帕特威克—堡林斯基教授的專題演講後先呼應，使全場與會代表對波蘭及弗次瓦夫市獲致了進一步瞭解，也為本屆會員大會開幕典禮劃下了完美句點。



我國代表團與聯合會席德（右四）會長及賴特納秘書長（中）合影

當日下午，各分組論文發表正式展開。據統計，聯合會在七天會議期間共排定二百四十餘場次的業務會議及論文發表，內容及於圖書館事業與資訊服務的所有層面，議程可謂相

當緊湊。無論規模大小，各場次皆採開放形式，各國與會代表可視自己專業興趣與時程安排，自由進出各會場。今年，我國代表團獲選發表之論文計四篇，另經聯合會評定參加圖書館海報展覽競賽之海報，亦達八幅之多。

筆者首先前往參加的是「鏈結資料環境中的國際圖書館協會暨圖書館機構聯合會標準：策略、應用及成功案例（The Use of IFLA Standards in the Linked Data Environment: Strategies, Applications and Success Stories）」研討會。會中



海報展覽參觀情形

發表之報告多達七篇，其中四篇以精簡說明聯合會所制定之書目著錄國際標準（International Standard Bibliographic Description/ISBD）、國際機讀編目紀錄（Universal Machine Readable Cataloguing/UNIMARC）及書目紀錄功能要件（Functional Requirements for Bibliographic Records/FRBR）等更新進度與發展現況為主。²⁵另三篇論文報告中，澳大利亞昆士蘭州黃金海岸市（City of Gold Coast）市立圖書館蘇珊·華倫（Susan Warren）及瑪麗安·摩根·賓頓（Marian Morgan Bindon）



「鏈結資料環境中的國際圖書館協會暨圖書館機構聯合會標準：策略、應用及成功案例」研討會進行實況

二人合作的〈編目員中的圖書館目錄 (Cat Among the Cataloguers)〉一文，屬於實務經驗陳述，對於亟欲進入鏈結資料環境，促進書目資訊傳播利用的圖書館頗具參考價值。案鏈結資料是一種透過網址 (Uniform Resource Locator/URL) 的間接引

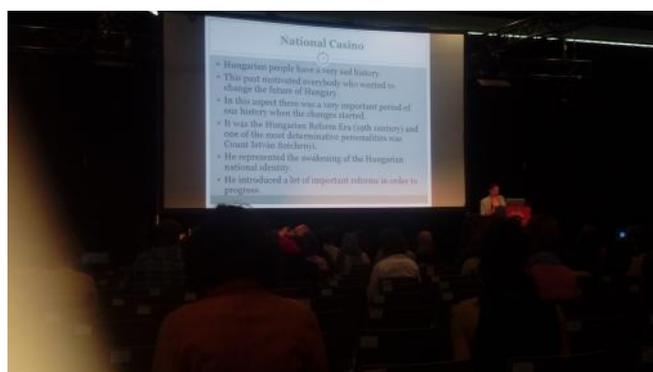
用，將資料結構化，自動整理、串聯、彙集同一搜尋目標的相關資訊，使之得以在網際網路上自由互連的資料分享模式。跨國電子商務企業亞馬遜公司 (Amazon.com Inc.) 突破傳統單一廠商的產品目錄，呈現所有相關聯商品的形式，即為鏈結資料技術運用的最佳實例。黃金海岸市立圖書館為澳大利亞第二大公共圖書館，館藏目錄資料逾一百萬筆。渠等以為，以鏈結資料技術將館內傳統公用目錄連結到語意網 (semantic web)，於網際網路環境中構築一全域書目資料空間，並以整合檢索方式，查詢館內及館外的所有相關資料，將是圖書館走向使用者的橋樑，亦為圖書館書目資料獲得更具創造性應用的途徑。黃金海岸市立圖書館深刻瞭解鏈結資料技術的優點，然因其圖書館應用尚屬起步階段，未來發展面貌一無所悉，而曾裹足不前。華倫及賓頓兩位女士詳細說明了黃金海岸市立圖書館如何克服種種疑慮障礙，最終成功走向鏈結資料環境的過程。²⁶國立故宮博物院圖書文獻館作為國內藝術藏書最豐富的圖書館，書目資料亦頗可觀，或可借鑒其實務經驗，檢視現行圖書期刊編目作為，為鏈結資料技術的應用預作籌謀。

另兩篇論文分別由拉脫維亞國家圖書館 (Latvijas Nacionālā Bibliotēka) 書目中心阿妮塔·菴絲瑪妮 (Anita Rašmane)、阿妮塔·戈伯加 (Anita Goldberga) 女士，以及加拿大蒙特婁康考迪亞大學 (Concordia University) 圖書館派特·瑞瓦 (Pat Riva)、斯洛維尼亞盧布爾雅那大學 (Univerza v Ljubljani) 瑪雅·祖墨 (Maja Žumer) 女士合作發表，且皆與聯合會研擬之圖書館參考模式 (Library Reference Model/LRM) 有關。案圖書館參考模式屬於一種高階、上位概念模式，係圖書館編目作業中書目紀錄功能要件、權威資料功能要件 (Functional Requirements for Authority Data/FRAD)、主題權威資料功能要件 (Functional Requirements for Subject Authority Data/FRSAD) 三者的結合，故可被視為建構圖書編目規則及書目檢索系統的基礎。圖書館一旦將之精確佈署於編目作業，讀者檢索館藏目錄時，將可遂行發現

(Find)、辨識(Identify)、採擇(Select)、取得(Obtain)、探索(Explore)五大步驟，循序獲取所需資訊。期間，讀者可就任何檢索標的之代表詞彙進行查找，期以「發現」所有相關的標的資訊，從中「辨識」各所得標的之性質，並區分相關程度，「採擇」最符合檢索需求之標的，「取得」其實質內容，繼而再據其內容與其他資源間的關係，繼續「探索」。瑞瓦與祖墨兩位女士更將圖書館參考模式與語意網應用相連接，認為前者是落實後者的絕佳途徑。菘絲門及戈伯加兩位女士以拉脫維亞詩人瑞尼斯(Rainis，原名 Jānis Pliekšāns, 1865-1929)與阿絲帕日嘉(Aspazija，原名 Elza Johanna Emilija Lizete Pliekšāne, 1865-1943)為例，闡釋圖書館參考模式意旨時，則導入了名稱空間(namespace)概念，強調一個名稱識別元可在多個名稱空間中存在，且在各名稱空間中代表的意義互無關聯。易言之，一個名稱空間中的名稱識別元有其獨特、唯一的意義；同一名稱識別元的其他含義，則存在於其他相應的名稱空間。圖書館編目員處理以不同筆名、化名在不同領域創作的文藝工作者及其各類作品之際，倘能計及名稱空間概念，將有助於提昇讀者檢索目錄時之準確度。不過，渠等並未討論名稱空間概念與圖書館界「見」、「反見」、「參見」、「反參見」等傳統用語間之關係，或兩者間如何互為補充。²⁷

隨後，筆者又趕赴百年廳另一會場，參加「危機時刻的圖書館：歷史視野(Libraries in Times of Crisis: Historical Perspectives)」研討會。全場

計發表論文五篇，多與第三世界國家圖書館事業之悲慘境遇有關。布達佩斯匈牙利科學院(Magyar Tudományos Akadémia)圖書館暨資訊中心安德莉雅·吉尤瑞杈(Andrea Gyuricza)女士以匈牙利近代改革家伊斯特凡·塞切尼伯爵(István Széchenyi,



「危機時刻的圖書館：歷史視野」研討會進行實況

1791-1860)及其引導國家現代化之貢獻為題，說明塞切尼伯爵於一八二七年創建之貴族結社(Széchenyi Casino)為凝聚社會菁英，激發年輕貴族對政治的討論風氣，如何系統化地蒐羅圖書，構建一數量、質量遠超過當時匈牙利全國公立圖書館館藏總合的圖書收藏，以及其後一八四八年匈牙利革命與獨立戰爭、一八六七年「奧匈折衷方案(Osztrák-Magyar Kiegyezés)」與奧匈帝國(Osztrák-Magyar Monarchia)的建立、第一次世界大戰、一九二〇年「特里阿農條約(Treaty of

Trianon)」條約的簽署（旨在制定匈牙利戰後邊界）、第二次世界大戰等歷史事件對塞切尼伯爵貴族結社藏書的影響。戰後，匈牙利內政部將貴族結社解散。匈牙利科學院為防止藏書散失，特將之納入圖書館館藏；迄二〇一五年，完成編目供覽的圖書，僅及貴族結社原藏量之一半。²⁸新加坡南洋理工大學（Nanyang Technological University）傳播暨資訊學院博士生依菘·布恩羅絲楚（Iyra S. Buenrostro）菲律賓大學迪里曼分校（University of the Philippines, Diliman）圖書館暨資訊科學學院約翰·弗德列克·卡貝（Johann Frederick A. Cabbab）教授以菲律賓強人費迪南德·馬可仕（Ferdinand Marcos, 1917-1989）在位之一九六五迄一九八六年為背景，敘述菲律賓大學迪里曼分校、菲律賓政治犯救援工作小組（Task Force Detainees of the Philippines/TFDP）及人民英雄紀念中心（Bantayog ng mga Bayani）如何在威權主義統治環境中蒐羅、保存政治打壓及迫害人民的「地下」資料，認為三機構不畏「反政府」罪名，以文獻見證史實的「堅持抵抗」作為是圖書館跨越傳統典藏角色，以積極前瞻態度，主動參與社會事務的最佳例證。²⁹來自杜哈（Doha）卡達國立圖書館（Qatar National Library）的希芭·努爾（Hibaq Nur）女士以史料文獻研究，搭配當事人訪談材料，介紹了索馬利亞內戰自一九九一年爆發之後對對首都摩加迪休（Mogadishu）圖書館造成的大規模破壞。她以「圖書浩劫（bibliocaust）」稱之，認為圖書典藏慘遭破壞肇因於索馬利亞民眾缺乏歷史認知，對於圖書館檔案館資料中心等機構的價值與存在意義亦不甚了了。努爾女士以許多照片影像解說摩加迪休一地「圖書浩劫」的嚴重性，強調民眾文化保存意識的建立應為戰後復原與社會重建工程的當務之急。³⁰

一九八〇年代兩伊戰爭中，伊朗國家圖書館暨檔案館（National Library and Archive of Iran）亦曾為戰爭造成圖書文獻毀損所苦。兩國衝突期間，伊拉克空軍為削弱伊朗民心士氣，曾五度針對後者主要城市進行大規模空襲、砲轟、飛彈攻擊行動。一九八八年，伊拉克攻襲德黑蘭大巴扎（Grand Bazaar）歷史市集後，伊朗國家圖書館暨檔案館決定將館藏一萬二千件重要手稿、石印本文獻、善本圖書遷往安全地點。芭莉莎·巴西爾（Parisa Pasyar）及法里伯爾·柯思拉維（Fariborz Khosravi）兩人以二十餘幀歷史照片，搭配渠等訪談對象的自白，簡介了當時館內工作人員不眠不休搶救館藏的過程，以及熱心民眾自告奮勇，從旁協助的情形。³¹最後，伊利諾大學厄巴納—香檳分校（University of Illinois at Urbana-Champaign）馬利克·索爾卡（Marek Sroka）教授以東歐國家圖書館於第二次世界大戰戰後重建為題，勾勒了一九四五迄一九四八年間美國圖書館協會（American Library Association/ALA）所提供的協助。他就歷史文獻詳予考證，說明當時

支援計畫名為「戰爭地區圖書館援助 (Aid to Libraries in War Area)」，由洛克菲勒基金會 (Rockefeller Foundation) 提供，美國圖書館協會管理；受惠國家包括保加利亞、捷克斯洛伐克、匈牙利、波蘭，以及羅馬尼亞、蘇聯、南斯拉夫。援助計畫分為兩階段，一為圖書支援 (一九四一迄一九四七年)，一為期刊支援 (一九四四迄一九四七年)，其目的係將軸心國控制期間無從取得的美國出版品運往上述國家，補充圖書館館藏。³²舒爾卡教授的研究主題並不常見，其論文或將激發日後更深入的學術探討，增補歐美現代圖書館發展史闕遺。



線上電腦圖書館中心歡迎酒會

當晚，線上電腦圖書館中心 (Online Computer Library Center/OCLC) 特於距離百年廳不遠的弗次瓦夫國家博物館舉行酒會，歡迎各國與會代表。案線上電腦圖書館中心成立於一九六七年，原名俄亥俄學院圖書館中心 (Ohio College Library Center/OCLC)，係美國俄亥俄州大學院校校長、副校長、圖書館長聯合發起成立的非營利組織，旨在結合當時的資訊儲存科技與各校圖書館館藏目錄，建置一俄亥俄州圖書館聯合書目資料庫，透過網路傳輸，提供連線檢索服務。

一九七八年之前，圖書館中心尚屬地區性機構，成員侷限於俄亥俄州內各圖書館；之後，成員組成擴展至全美各地的圖書館。一九八一年，圖書館中心改稱今名。自二〇〇二年起，圖書館中心規模再次擴大，開始接納其他國家的各類型圖書館會員，成為一國際性的書目資訊網路；所維護管理之 WorldCat 目錄系統，更為今日世界最大的書目資料庫，使用者眾。迄二〇一六年，圖書館中心的成員近一萬七千所圖書館，分佈於全球一百二十二個國家。³³我國各圖書館逐年付費加入，使用其整合式圖書館系統服務 (含線上編目、圖書採訪、期刊管理、館際互借等傳統作業，以及微縮資料維護、線上參考諮詢、書目資料回溯轉換、電子期刊查檢、電子文獻傳遞等) 者，為數不少。因此之故，代表團多數成員在啟程之前，即已接獲邀請，復函同意參加歡迎酒會，與其他國家的圖書館會員交換使用心得。

二十一日上午，筆者以前日參觀的圖書資訊產品展示區尚處佈置階段，若干尚未進駐的商家應已準備妥當，遂再次往觀。往昔聯合會召開會員大會頗為常見的圖書館資訊系統廠商多未派員展示說明，顯見今日全球圖書館多已資訊化，系統市場近乎飽和。不過，現場可見若

千先進圖書清潔設備，體積龐大，機具運轉迅捷，力道亦強，為自動化操作，或不適用於中國善本古籍等質素孱弱藏品。



圖書資訊設備產品展示區一景

繼之，筆者以業務職掌及個人興趣所關，特前往參加善本與特藏圖書研討會。案聯合會安排，本研討會議程為一天，除論文發表問答，亦含分組討論，另須商議起草非世襲（非流傳有序）古籍採購指導原則，備供圖書館界參考。研討會中發表的論文共七篇，涉及的範圍與層面相當廣泛。

首先登場者，係瑞典烏普薩拉大學（Uppsala Universitet）圖書館的彼得·修克維斯特（Peter Sjökvist）與克里斯特·歐斯特倫（Kristen Östlund）兩位先生，所論所述以其館藏中的「圖書戰利品」為標的。據渠等說明，烏普薩拉大學圖書館創建於一六二一年，瑞典國王古斯塔夫·阿道夫二世（Gustavus II Adolphus, 1594-1632）曾先後二度贈以其爭戰拉脫維亞、波蘭，以及日耳曼、波希米亞、丹麥等地所得之大量「圖書戰利品」。當時，祇要符合胡果·格勞休斯（Hugo Grotius, 1583-1645，國際法及海洋法鼻祖）所設定的原則，於戰爭中奪取文化戰利品並不被視為非法行為。古斯塔夫·阿道夫二世「圖書戰利品」為烏普薩拉大學圖書館典藏後，頗獲師生重視，尤以古典與科學著作為然，亦嘗被視為文化傳播的形式之一。修克維斯特與歐斯特倫兩先生以為，文化傳播的實質意義應體現於受傳播對象將域外文化內化會通後顯現於外的表現。他們以館藏中若干波蘭天文學家哥白尼個人用書為例，質疑此等珍貴「圖書戰利品」是否曾對瑞典文化、科學發展產生影響。如若影響有限或毫無影響，則將之視為文化傳播形式似乎並不合理。至於「圖書戰利品」又當如何被合理看待，渠等並未提出解答。³⁴隨後，湖北省圖書館曹星月女士以戰時文化保護為旨趣，介紹了中日戰爭期間館藏圖書西遷避寇的史實。案湖北省圖書館始建於清光緒三十年（一九〇四），由湖廣總督張之洞創辦，係中國最早成立的公共圖書館之一。民國二十七年（一九三八）六月，日軍進逼武漢，湖北省圖書館奉命擇藏品菁華（共九萬八千冊珍貴圖書文物，中含歷代古籍三千冊、雕板九千片）西遷，途經宜昌、秭歸、興山、巴東等縣，而底於恩施。三十五年（一九四六）八月，湖北省圖書館復員，西遷藏品（受損、佚失計九四四冊）重回武漢。戰後數年，地方仕紳耆宿、文化人士不斷化私為公，以自藏善本捐歸湖北省圖書館，使館藏古籍質量大幅提昇。二〇一五年，湖北省圖書館為紀念抗戰勝利七十週

年，特舉辦「重走西遷之路」活動，藉資體驗戰時文物播遷之艱困，並追懷前賢為維繫民族文化命脈所作之貢獻。³⁵



善本與特藏圖書研討會進行實況

來自劍橋大學基督聖體學院 (Corpus Christi College) 的文物維護專家佛朗索瓦絲·李察德 (Françoise Richard) 女士則據所作調查結果，說明了中國古籍入藏校內各學院圖書館後所受之「待遇」。她

指出，劍橋大學各學院購入或獲贈中國古籍後，多以西方裝訂方式將之重予裝幀，尤以接獲大批贈書時為然，而其裝訂形式又多取決於圖書入藏時常見之裝裱作法。二〇一六年，劍橋學院文物維護聯合工作小組 (Cambridge Colleges' Conservation Consortium/CCCC) 接獲許多中國古籍維護申請。亟需修護處理者，多為十六世紀前刻本；各書保存狀況不一，裝幀形式互異，惟西方裱裝處理方式多已破壞原貌，致中國古籍版印、配件、存藏統緒等特徵不易辨識。渠等維護西方重予裝訂之中國古籍，所遭遇的技術困難 (如紙張輕薄脆弱、材質忌水、壞敗情況嚴重等) 已然不少，猶需面對道德挑戰 (拆解破壞極具歷史價值的西方裝幀等)。李察德女士強調，中國與西方各有歷史悠遠的圖書刊印裝幀傳統，其作法以次元素、特徵互不相師，整理修護劍橋大學各學院圖書館所藏之「中西混雜」古籍，可說是「實質 (materiality)」與「功能 (functionality)」間的妥協與折衷。³⁶ 其後，瑞典隆德大學 (Lund University) 圖書館伊娃·尼爾森·奈蘭德 (Eva Nilsson Nylander) 女士以館藏喀什噶爾 (Kashgar) 圖書文獻為題，就其入藏過程、內容及數位典藏等細節提出報告。案喀什噶爾位於新疆南部，係古代歐亞絲綢之路北、中、南線的西端匯集處。一九二九迄一九三〇年，瑞典人貢納爾·雅林 (Gunnar Jarring, 1907-2002) 為進行突厥語博士論文研究，前往喀什噶爾進行資料蒐集與現地考察工作。期間，他大量採購現存圖書文獻，計取得五九五件冊，內含一五〇〇種文學與紀實手稿文書；其年代始自十六世紀，止於二十世紀，裝幀形成則單葉、卷軸、完整裝訂、散裝兼有之。此等文獻圖書多以察合台 (Chagatai)、維吾爾 (Uyghur) 文書成，間亦可見阿拉伯、波斯、蒙古、西藏，以及烏爾都 (Urdu)、烏茲別克 (Uzbek) 文作品，而所用紙張皆源自塔克拉瑪干沙漠 (Taklamakan Desert) 南側邊緣的和田 (Khotan) 綠洲。一九七八年，雅林先生重返喀什噶爾，獲得熱烈款待。一九八二年，他慨

然將所藏全數捐歸隆德大學圖書館，並主動協助，以英文詳予編目，開放閱覽。另一方面，隆德大學圖書館自二〇〇五年起，即已著手推動文物修護與數位典藏，希望透過藏品數位影像免費下載方式，將之「遣返」喀什噶爾。³⁷西班牙馬德里國立遠程教育大學（Universidad Nacional de Educación a Distancia）羅莎·迪亞茲·布瑞洛（Rosa Díaz Burillo）及瑪麗亞·阿森遜·賀南德茲·瓦茲奎茲（Maria Ascensión Hernández Vázquez）兩位研究生以十五世紀西班牙刊行之拉丁文圖書為例，探討了古籍的域外傳播。渠等以西班牙存藏經典拉丁文善本古籍資料庫（Corpus de Incunables de Clasicos Latinos en España/CICLE）為基礎，詳細查考一四七〇年迄一五〇〇年間於西班牙出版之經典拉丁文圖書及其域外流傳概況，發現為數不少的圖書在西班牙國內已完全失傳，卻可在美洲、歐洲圖書館得見。她們認為，此等圖書為西班牙文藝復興人文主義的精髓，其域外傳播途徑雖有跡可循，其具體細節及歷史背景猶待進一步深入調查。³⁸布瑞洛及瓦茲奎茲兩人記述的現象並非西班牙所獨有，類似情形亦曾在中國發生。昔清末藏書家楊守敬（1839-1915）曾任駐日欽使隨員，每以俸餘在東京坊肆蒐羅中國古籍，其中不少即在早期東傳日本後失傳於中土。直到楊氏差滿返國，盡攜之歸，時人方始再次得見。

下午，筆者以研討會所餘兩篇論文事涉西班牙少數民族留聲出版品及美墨兩國期刊數位典藏合作，³⁹與國立故宮博物院圖書文獻處業務關聯有限，遂決定離席，改赴聯合會「書目（Bibliography）」及「主題分析檢索（Subject Analysis and Access）」兩工作小組聯合召開之「多元文化世界中的主題檢索與書目（Subject Access and Bibliography in a Multicultural World）」研討會。會中發表論文四篇，悉為主題編目工作實務細節之討論。筆者服務圖書館界三十二年，從事圖書編目工作即踰二十載，對於記述與主題編目實務略知一二，到場與會完全以汲取新知、經驗為目的。美國奧勒岡州立大學（Oregon State University）圖

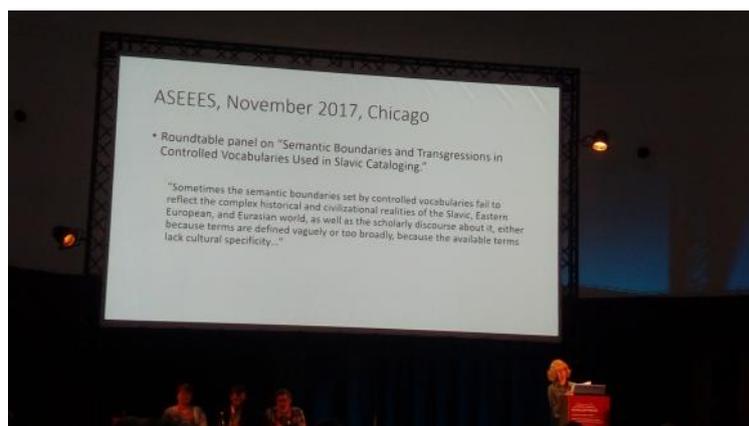


「多元文化世界中的主題檢索與書目」研討會進行實況（一）

書館理察·賽朋—懷特（Richard E. Sapon-White）先生關切現行第三十九版《國會圖書館主題詞表（Library of Congress Subject Headings/LCSH）》有關印地安民族主題詞彙的全面

性與完整性，特以州內印地安部族為對象，詳細檢視了《主題詞表》內所有相關詞彙。他同時也就線上電腦圖書館中心的 WorldCat 目錄進行查檢，以確定其間印地安民族主題圖書之款目是否已達相當數量，足供援引「文獻保證 (literary warrant)」原則，提出新增主題標目建議。研究結果顯示，奧勒岡州五十四個印地安部族中，十一個（約佔 20%）需以新增主題標目表述；其餘四十三個部族雖皆被賦予既有之主題標目，然其著錄精確度猶待提昇，且印地安主題詞彙間「交互參見 (cross-referencing)」功能亦顯不足。他認為，正確主題詞彙的闕遺與書目紀錄的錯誤使得圖書館目錄無法完整呈現館藏內所有印地安民族相關材料，而此一現象在其他印地安部族住居的各州圖書館目錄中亦可能發生。據此，賽朋—懷特先生建議全面檢討改善《主題詞表》內之印地安民族相關詞彙，務期臻於精確，使各部族能自主題表述晦暗不明處走出來，為圖書館目錄使用者所見。⁴⁰隨後，波蘭國家圖書館 (Biblioteka Narodowa) 書目中心卡米爾·包立基 (Kamil Pawlicki) 先生介紹了館方自今年元月開始試行評估的「體裁 (genre)」與「形式 (form)」主題標目方式。他指出，以「體裁 (如期刊、圖書、電子書、有聲書、地圖、樂譜、攝影集、電影等)」與「形式 (如散文、詩詞、戲劇、非小說之文學作品、漫畫、科學圖書、教科書、宗教圖書、手冊等)」作為主題標目，並運用於圖書列架，在坊肆書店或部分學校、公共圖書館已行之多年，惟多數圖書館囿於編目原則與控制詞彙著錄規範，未於館藏目錄中予以採用，遑論以之作為圖書分類排架標準。舉例而言，一部以中學生為目標讀者的一般化學專書，在書店列架時往往歸入「青少年科學讀物」類，然入藏大學圖書館後，則將依《國會圖書館主題詞表》，被賦予「化學」主題標目，與同性質圖書集中歸架。他再以學校圖書館為例，認為以「體裁」或「形式」作為圖書排架的標準，將更有利於學生自行查找符合需求的用書，而不必尋求圖書館員協助。當然，波蘭國家圖書館的嘗試性作為僅涉及在館藏目錄中新增「體裁」與「形式」主題標目，並不及於圖書列架之據以重整。包立基先生以為，「體裁」與「形式」標目係創作者、書評家、閱讀者間「一種不言而喻的共識」，是一種三方俱能理解的圖書組織方式，因而應成為圖書館館藏目錄的檢索切入點。他再三強調，「體裁」與「形式」標目可補充圖書館主題控制詞彙之不足，因為它們可凸顯一部作品為傳統主題詞彙所忽略或無法妥適表述的面向。包立基先生所描述的主題標目作法，與時下網路社群社會性標記 (social tagging) 或社會性書籤 (social bookmarking) 應用的性質相類似，係資訊組織、分類的一種方法，並以方便檢索為目的。然而，一般所謂社會性標記的發動多出自使用者，由使用者在公開共享的網路環境中，針對各種資訊來源進行標記或分類，繼而漸次擴大，彙集成

為眾人共同使用的標記或分類。由圖書館單方面為之，以「體裁」與「形式」標目作為出版品組織的手段，與上述使用者主動作為的模式不同，能否在網路檢索環境或學校、公共圖書館以外的其他類型圖書館中發揮實效，猶未可知。⁴¹



「多元文化世界中的主題檢索與書目」研討會進行實況（二）

來自挪威國家圖書館（Nasjonalbiblioteket）的卡莉·馬緹蓼（Kari Mathisen）與熙莉·卡特琳·加斯基（Siri Katrine Gaski）兩位女士接續上台，介紹了北歐原住民族薩米（Sámi）人相關作品聯合目錄的彙編工作。案薩米人係「歐洲最大的原住民族之一」，亦為今日「歐洲僅存的遊牧民族」，其屯墾區域頗為分散，橫跨芬蘭、挪威、瑞典、俄羅斯四國領土。⁴²挪威國家圖書館、芬蘭羅瓦涅米市立圖書館（Stadtbibliothek Rovaniemi）、俄羅斯莫曼斯克州區域科學總圖書館（Запорізька обласна універсальна наукова бібліотека）及阿特瑞典高山暨薩米博物館（Ájtte Svenskt fjäll- och Samemuseums）有見於薩米作家及薩米族群相關出版品分見於四國，任一國家之圖書館藏品皆不完整，乃自今年二月六日（薩米民族紀念日）起，正式啟動薩米作品聯合目錄之編纂，期以構建一超越國界之民族傳統文化材料檢索平台。案其實務運作，上列四國特定圖書館針對有關薩米民族文化（著作語言不拘）之所有出版品分別進行編目，定期將書目資料匯入挪威國家圖書館經營管理之「薩米書目（Sámi Bibliografija）」聯合目錄資料庫，開放網路連線查檢（<http://sapmi.oria.no>）。使用者進入聯合目錄資料庫網站後，可檢索任一國家之任一資料庫，亦得跨資料庫全面查閱瀏覽四國藏書目錄，操作尚稱便利。⁴³最後，美國加州大學柏克萊分校（University of California-Berkeley）圖書館編目員琴·狄金森（Jean Dickinson）女士討論了斯拉夫文主題標目相關課題。她指出，一九九〇年代蘇聯解體後，各加盟共和國紛紛獨立；昔日以民族為特徵的國家體制潰散，使東歐十五國步上各自的發展之途，亦使原蘇聯領土內的格局益趨多元。在此一歷史發展現況下，原蘇聯各加盟共和國的文化特色應於圖書館藏書（尤以民俗傳說、社會習俗類為然）主題標目中予以彰顯，而不再為具蘇聯特色的主題詞彙所制約。目今，許多斯拉夫語系國家的圖書館界已朝此方向發展，並創制定義精確的標目詞

彙，以說明非俄羅斯的斯拉夫文化屬性。反觀使用最為普遍的《國會圖書館主題詞表》，過去二十五年間相關主題用詞的更新進度緩慢，已難肆應編目工作需求。⁴⁴狄金森女士參考美國圖書館學家荷蒲·奧森（Hope A. Olson）教授及資訊架構專家路易·羅森費爾德（Louis Rosenfeld）、彼得·莫威爾（Peter Morville）兩先生著作之核心精神，強調圖書館編目員係擁有高度影響力的族群，因為他們可據出版品內容的「相關性（aboutness）」為之進行主題命名，而主題標目之類的標籤或標記，最足在寧靜中發揮力量，效果能與之等量齊觀者並不多見。⁴⁵結論中，她續徵引美國著名圖書館學家桑福德·博曼（Sanford Berman）先生語，與各國編目同儕互勉：編目員不僅須保持開放、無私的胸懷，謹守職業道德，尤須對一己編目著錄目標培養淵博的知識。

其後，筆者接續參加「藝術圖書館（Art Libraries）」與「社會科學圖書館（Social Science Libraries）」兩聯合會工作小組合作辦理之「記錄一九六〇年以來與社會轉變有關的藝術（Documenting the Art of Social Transformation since 1960）」研討會。美國紐約大學（New York University）藝術學院（Institute of Fine Arts）圖書館館長艾美·菴克（Amy E. Lucker）女士就其刻正撰著中的博士論文緒論部分進行報告，探討了新聞媒體照片影像為藝術家再利用的課題。她以美國派軍參加越戰（Vietnam War, 1955-1975）期間攝影與電視記者拍得的戰爭時事影像為核心，深入檢視艾德華·基恩侯茲（Edward Kienholz, 1927-1994）、羅勃·漢尼根（Robert Heineken, 1931-2006）、瑪莎·羅斯勒（Martha Rosler）三位當代美國藝術家於一九六五年迄一九七二年期間據以重新創製的作品，以及中含之政治意義與藝術理念。三位藝術家背景不同，創作領域互異，然在作品中皆保留了原始影像中的主題元素；所改變者，係主題在原始影像中的時空情境與背景元素。她據分析所得，認為讀者較易理解經三位藝術家「再利用」後的新創作、新詮釋，在觀覽的同時也不免會提出疑問：各新聞媒體編輯人員當初刊登越戰時事影像所欲傳達的旨趣為何。⁴⁶來自美國紐約弗里克收藏（Frick Collection）藝術參考圖書館的克莉絲汀娜·彼得（Christina Peter）女士續以其協助紐約現代藝術博物館（Museum of Modern Art）圖書編目工作時所見藝術期刊雜誌為基礎，討論了匈牙利自一九五六年獨立革命以迄一九八九年蘇聯解體期間之地下藝術發展狀況。她關注的三十餘載時間，史稱「卡達爾時代（Kádár Era）」，係因匈牙利政權長期由社會主義工人黨（Magyar Szocialista Munkáspárt）第一書記亞諾什·卡達爾（János Kádár, 1912-1989）執掌而得名。在卡達爾所謂「溫和共產主義（Soft Communism）」的治理方針下，農業生產受到高度重視，工業結構與價格制度獲得調整，國內經濟體制因之益見合理，復甦與發展速度步



「記錄一九六〇年以來與社會轉變有關的藝術」研討會進行實況

伐更為快速，改革成效亦日漸明顯，終使國民收入成長二倍以上，生活水平遠在其他歐洲共產社會主義國家之上。⁴⁷期間，藝術家表現自由尺度獲得鬆綁，得「在適當限度內，從

事藝術表現形式的實驗」；然而，作為史達林主義下「以畫筆或鋼筆為武裝」的藝文創作者，仍處於服預備役的狀態，必須隨時保持「戰爭爆發，身分將即改變」的認知。⁴⁸即便如此，匈牙利藝術家對於政府的壓制性文化政策仍難釋懷，各類表達不滿，呈現另類思維的地下藝術刊物乃應運而生。會中，彼得女士介紹了《時事通訊（Aktuális Level/AL）》等六種當時所見，編輯理念與刊印形式各不相同的地下期刊。此等刊物發行時間與刊期不定，討論主題內容廣度亦且互異，藝術理論與批判、實驗藝術、搖滾音樂、視覺詩文兼容。在略作簡介的同時，她也探討了社會主義獨裁體制中藝術與政治的複雜關係、壓制藝術表現的文化現象，以及在凝聚匈牙利新前衛藝術家方面，此類高舉摒棄成規大轟「短命」地下刊物所扮演的重要角色。⁴⁹

最後，美國加州洛杉磯蓋提研究機構（Getty Research Institute）典藏部門與圖書館的依娑塔·波吉（Isotta Poggi）與維吉尼·亞莫克斯拉維絲卡斯（Virginia Mokslaveskas）兩位女士特以一九五〇年迄一九八〇年美國所謂的「異議時代（Era of Dissent）」為題，說明了機構所藏照片影像的特色。案蓋提研究機構向以豐富的照片與影像藏品為學林所重，其二十世紀民權運動（Civil Rights Movement）、反戰運動（Anti-war Movement）、女權運動（Feminism Movement）相關藏品不僅數量龐大，足以見證各事件遞嬗源流，更曾在歷史進程中發揮積極影響，從而在相當程度上定義了事件的發展統緒。介紹各類型藏品之外，渠等亦闡述了照片影像中的視覺語言與其之所以憾動人心的因由，以及蓋提研究機構將藏品對外開放共享，所採取之合作研究、展覽、出版等具體作為。⁵⁰

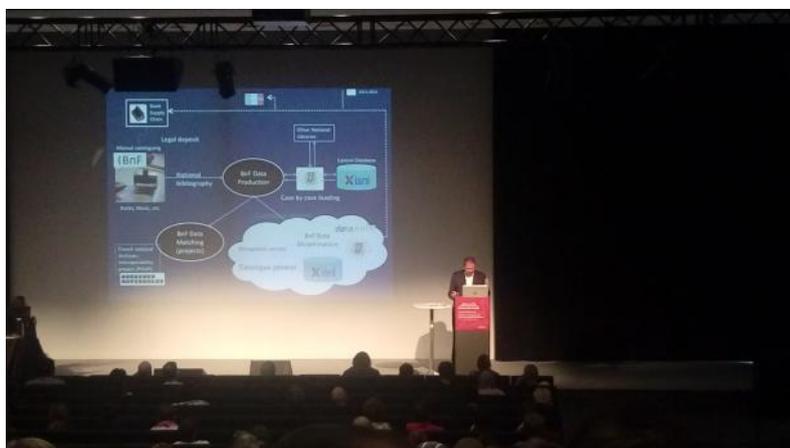
一九八〇年代初，筆者於圖書館學研究所就讀時，所謂的「無紙社會（Paperless Society）」思潮甚囂塵上。以資訊科學巨擘弗德列克·威爾

弗利德·蘭開斯特 (Frederick Wilfrid Lancaster, 1933-2013) 為首的學界人士大膽預測，未來文獻資料的產生、儲存、傳播、利用，將由傳統的紙張形式轉變為電子形式；當電子文獻完全取代紙本文獻，社會將進入無紙狀態。⁵¹目今，無紙社會雖尚未全然成形，電子出版蓬勃發展的現象已是不爭事實。不少出版商家基於管理營運及時代趨勢考量，正棄「紙本」而就「電子」，轉型進入電子出版領域。筆者有感於電子出版品雖非本院圖書文獻館當前採購主要對象，日後必將影響館藏持續發展的規劃，以及院內研究同仁資訊檢索與文獻閱讀習慣的調整，遂於二十二日近中午時分前往參加「館藏維護 (Preservation and Conservation)」與「館藏徵集發展 (Acquisition and Collection Development)」兩工作小組合作召開之「永續檢索取用的難題—電子時代的館藏擴充 (The Agony of Long-term Access: Collection Building in the Digital Era)」研討會，希望能借鑒國外圖書館實務經驗，作為館務因應更新之參考依據。來自布魯塞爾的蘇菲·凡德龐希爾 (Sophie Vandepontseele) 及阿絲忒麗德·狄·絲皮格萊爾 (Astrid de Spiegelaere) 兩位女士，分享了渠等供職的比利時皇家圖書館 (Koninklijke Bibliotheek van België 或 Bibliothèque Royale de Belgique) 若干具體工作內容。案比利時皇家圖書館歷史可追溯至西元九世紀之前，係其國內最重要的圖書典藏機構，屬性與國家圖書館相仿，負徵集所有比利時出版品之責。館方為肆應資訊科技快速發展引發之電子出版品典藏需求，已著手推動出版品送存制度修法，使依法必須上繳入館存藏者，亦及於各類電子出版品。不過，報告人指出，維護電子出版品較諸徵集所遭遇的挑戰更為嚴峻，因為資訊科技瞬息萬變，軟硬體規格不斷進化，今日的電子出版品格式數載後未必能在新型閱讀機具開啟。因此之故，比利時皇家圖書館於擬具保存策略時，除特別關注電子出版品內容與後設資料外，亦留心相關檔案格式、閱讀軟體、儲存媒體及閱讀設備方面的需求。又為確保館藏電子出版品日後緝檢閱覽無虞，館方更與出版商及各相關電子出版標準制定組織常保聯繫，獲取業界發展最新資訊，俾利即時調整因應作法。另一方面，比利時皇家圖書館正全面檢視館藏國際人文與社會科學期刊，期以透過最可行的途徑將之數位化。目前，調查評估作業仍在進行，並以尚無相應數位版本者為優先；各類期刊適用之數位典藏具體作法，亦迄未確立。⁵²

近十數年來，資訊業界最重要，亦最受各方矚目的發展之一，即為雲端運算 (Cloud Computing) 的勃興。所謂雲端運算祇是一種概念，並非深奧莫測的新技術，「代表的是利用網路使電腦能夠彼此合作，或使服務更無遠弗屆」。⁵³易言之，使用者透過網路，自用戶端登入遠端伺服器操作，便可稱之為雲端運算。此一最早運用於網路購物平台的

運算處理作法以其節省成本、提升效率等優點，已獲各類型企業與學術單位青睞，成為一種相當普遍的網路互動與應用服務模式。⁵⁴在圖書館界，透過雲端運算，提供館藏目錄檢索以外的其他資訊服務，如「數位內容保存、資料存取、轉換、資料分享等」，⁵⁵似亦正漸次成形。然而，能夠負擔雲端運算軟硬體設備建置與環境經營，以及資訊專業管理人才需求者，多為經費穩定充裕之大型圖書館。一般中小型或地方圖書館維繫正常營運，從事小規模數位典藏，猶感經費拮据，決計無法應付雲端運算所需之龐大財務壓力，最終可能使許多極富特色的圖書藏品無法為世所知所用，造成資訊共享障礙。為解決中小型圖書館的困境，來自波蘭波茲南超級計算機暨網路中心（Poznańskie Centrum Superkomputerowo-Sieciowe），負責數位圖書館業務的馬欽·佛拉（Marcin Werla）先生在其論文報告中提出了「公用雲（Public Cloud）」的運算

服務部署建議。案「公用雲」係由雲端運算提供者以免付費或收取低廉費用方式，將服務功能開放予客戶使用的一種模式。所謂「公用」並不意謂客戶資料可



「永續檢索取用的難題—電子時代的館藏擴充」研討會進行實況

供任何使用者檢索取用，其雲端運算服務提供者仍將針對客戶之使用者進行存取權限管控。對於經費有限，無力購置軟硬體資訊設備，而又亟欲採用雲端運算，拓展服務層面的圖書館而言，他以為「公用雲」既富彈性，亦符成本效益。佛拉先生以歐盟委員會（European Commission）贊助之「低雲典藏（LoCloud Collections）」免付費雲端運算平台為例，指出其「軟體即服務（Software as a Service/SaaS）」運算架構之設定與操作簡易，由運算平台提供者將運行於高度延展性雲端基礎建設上之軟體環境提供予圖書館客戶，方便終端使用者透過網頁瀏覽器檢索取用圖書館客戶建置之數位典藏。他也強調，「低雲典藏」運算平台現由歐洲十一國之四十所中小型文化機構使用，其數位典藏後設目錄與影像資料為使用者緝檢瀏覽的狀況，絲毫不次大型的歐洲數位圖書館（Europeana）一等。⁵⁶

圖書館數位典藏一經建立，隨之而來之管理需求，即為資料內容的長期維護，俾便永續利用。然而，推動數位資產管理（Digital Asset

Management) 並非易事，須納入整體考量的因素繁多，致迄無一套足以滿足所有需求的完善機制。目前，歐美資訊業界為肆應文化機構數位典藏資源管理作業條件所推出的系統(如 Archivematica、Islandora、Samvera、DuraCloud，以及 AWS、Arkivum、DPN、Iron Mountain 等)，已達相當數量，且各具特色，難分軒輊，均為許多圖書館、博物館、檔案館、政府單位所青睞。在其論文報告中，加拿大資訊科學家大衛·威爾考克斯(David Wilcox)先生及美國西北大學(Northwestern University)圖書館數位策略副館長艾薇娃·萬勞布(Evviva Weinraub)女士則跳脫了上列諸款商業化系統之說明或比較，而專注於闡述共享免費的開放源碼框架，並以一款稱作「菲多拉(Flexible, Extensible, Durable Object Repository Architecture/FEDROA)」的數位資產管理平台為介紹對象。渠等就其模組化運算架構、彈性化軟體配置與用戶社群後端支援等特性提出說明後，總結「菲多拉」與各商業化系統諸元並不衝突，彼此得相容並存；文化機構於兩者功能間擷長補短，當可構建穩定永續之數位資產管理系統。⁵⁷



「由保存維護觀點看藏品搬遷的最佳作法」研討會進行實況

館舍與藏品遷移，應是每位圖書館員的夢魘；由評估、規劃以迄執行、復員，須預為籌謀者經緯萬端，錯綜複雜。一九九〇年代中期，本院圖書文獻館搬赴現址時，筆者曾親與其役，深知其間之困難與辛

苦。茲因本院正規劃推動院廈整建，筆者以其修葺工程或將牽動院藏圖書文獻，遂接續前往參加「由保存維護觀點看藏品搬遷的最佳作法(Best Practices in Moving Collections from the View of Preservation and Conservation)」研討會，藉收他山之石之效。誠如研討會主持人所言，圖書館藏品的搬動遷移是一種「淚水與歡愉」的體驗。案當日各篇報告所涉及之典藏單位，多為國家層級的圖書館、檔案館，藏品數量皆以百萬冊件計，其搬遷規模之龐大、操作之艱鉅，遠非當年本院圖書文獻館搬遷所能比擬。希臘國家圖書館(Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος)典藏維護專業人員柔依薩·葛吉尼(Zoitsa Gkinni)、克莉絲汀娜·薩若察(Christina Tsaroucha)、尼可拉斯·薩里斯(Nikolas Sarris)三位首先登場，就館方為藏品遷移所作之準備提出報告。希臘國家圖書館初創於一八三二年，館藏一般書刊踰百萬冊，九世紀迄十九世紀

珍貴手稿文獻及罕見早期（搖籃時期）善本更多達二萬餘件冊。一九〇三年，藏品遷至雅典市中心新古典主義建築風格的現址。二〇〇六年，希臘跨國慈善機構斯塔夫洛斯·尼亞科斯基基金會（Stavros Niarchos Foundation）捐助大筆款項，於雅典市中心南方的法麗羅灣（Faliro Bay）新建國家圖書館。目前，館舍工程已竣事，佔地二萬二千平方公尺，館方預定於今（二〇一七）年秋季將藏品遷入。據葛吉尼女士等說明，希臘國家圖書館的籌遷作業於二〇一五年啟動，至二〇一六年達到最密集階段，其內容包括四十餘項計畫，涵蓋藏品搬移所有靜態、動態面向。舉例而言，館方為避免珍貴藏品於遷移作業中受損，特就一般圖書進行全面檢視，並據條件較為嚴格的新訂善本藏書標準，從中檢得約十一萬冊珍罕書刊，悉數改列善本藏品。另為確保藏品搬移前後財產稽核之正確無誤，希臘國家圖書館特別引進了最先進的無線射頻辨識（Radio Frequency Identification/RFID）系統，透過智能感應標籤的黏貼與所有藏品身分資料、對應影像的建檔，嚴密監控館藏書刊所在位置、移動去向。⁵⁸

美國耶魯大學（Yale University）拜內克善本古籍暨手稿文獻圖書館（Beinecke Rare Book & Manuscript Library）係全球名望最高、規模最大的珍貴圖書文獻典藏之一，其館舍建築於二〇一四迄二〇一六年間曾經過大規模修葺，逐層全面置換了暖通空調（Heating, Ventilation and Air Conditioning/HVAC）設備，並更新照明系統，清潔整理書架，復擴增了研究教學與文物展陳空間。於館內提供專業服務的蕾貝卡·哈契爾（Rebecca Hatcher）與娜塔莉雅·西阿里妮（Natalia Sciarini）兩位女士接續報告，就館方辦理建築整修時的種種作為提出說明。案拜內克善本古籍暨手稿文獻圖書館典藏豐富，尤以文學、神學、史學、自然科學藏書為士林所重，每年前往參考研究之各國學者難以勝數，兼以大學各學院教授在館內授課者眾，為整建而暫時閉館自非選項。在長達一年半的施工期間，館方為持續提供閱覽參考服務，使圖書館各項正常機能不致中斷，特別組織了整建委員會，採細部分工、緊密聯繫方式，並接納所有館員建設性意見，期以即時因應，並處理工程進行時之所有圖書館事務。透過藏書異地存貯、協調更動學者到館提借閱覽期程、配合工程進度機動挪移藏書等方式，拜內克善本古籍暨手稿文獻圖書館最終落實了施工期間絕不閉館的目標，並能於工程畢事後從速復員。哈契爾與西阿里妮兩位皆為整建委員，在報告中特別指出，任何周全縝密的規畫必有掛一漏萬之處，難以預期的狀況及接踵而至的臨時計畫變更隨時可能發生。同時，她們也強調，館方祇要儘可能全方位預為籌謀，祇要使全體館員皆得參與其事，祇要對各主管人員及承造廠商之專業知能保持最大信心，祇要持續留心館員承受與

應付龐大壓力的身心狀態，並建立其心力貢獻之價值感，祇要保持計畫最大彈性，允許因意外狀況引致的臨時館務作業調整，順利完成館舍大規模整建並非難事。⁵⁹去（二〇一六）年歲杪，澳洲國家檔案館（National Archives of Australia）亦完成一次中小型規模的藏品遷移，將坎培拉（Canberra）總館及雪梨（Sydney）分館的部分藏品移置於新近落成的國家檔案館保存庫（National Archives Preservation Facility/NAPF）。案澳洲國家檔案館典藏之文件材料數踰四千萬，其他形式藏品數量亦夥，分館遍立於國內各州首府、領地。二〇一一、二〇一二、二〇一三年間，澳洲政府核准籌建國家檔案館保存庫，置備足供存貯一〇四公里長紙質文書及十公里長視聽資料，以及相應文獻保存維護、藏品整理的綠色建築空間。此次移存於今（二〇一七）年五月間完成，共輸運藏品一千五百萬件（約為全館檔案典藏四分之一）。服務於館內存藏維護、視聽資料部門的卡羅蘭·米爾恩（Caroline Milne）及貝琳達·亨尼絲（Belinda Hennessey）兩位女士簡介了遷運籌備過程的各重要作為，包括協助承造廠商規劃典藏空間、確立溫濕度與照明等保存環境技術標準、進行藏品盤點檢查（以現存典藏狀況不盡理想者為優先移運對象）、籌劃檔案裝箱之前置準備作業，以及訂定委外運輸時館員分工配合事項、擬具危機狀況（如檔案箱件破損）處置原則、監控移運期間藏品所在位置（避免遺漏佚散情形）、預謀特殊形制藏品（如視聽材料、玻璃板底片、相片、大體積文獻等）搬遷作業程序等。另檔案藏品移置保存庫期間，館內各項閱覽參考服務並未中斷，所面臨的作業調整尤須預作安排。所幸澳洲國家檔案館數位典藏成就斐然，多數檔案影像以對外開放，提供網路連線瀏覽；其原件提閱服務亦由各分館接受申請，自行辦理。大體而言，數達一千五百萬件的檔案移存並未造成太多業務運作困擾。⁶⁰

最後，來自南非國家圖書館（National Library of South Africa）保存維護部門的竇威·德瑞夫豪特（Douwe Drijfhout）先生就過去十年間館藏在普利托利亞（Pretoria）與開普敦（Cape Town）兩大城市間的移運提出報告。案南非國家圖書館藏品以書刊、報紙、地圖為主，分置開普敦與普利托利亞兩地，數量尚稱龐大，各自羅列展開可達五十公里長。二〇〇六年，館藏報紙全數移置於開普敦，於機場附近租屋存貯。二〇〇八年，普利托利亞兩處庫房之圖書藏品遷入新址集中。二〇一五年歲末，開普敦藏書約八千三百公尺長，移存新近租賃取得之庫房。今年四月，開普敦報紙藏品再次搬遷，移往市中心商務區。南非國家圖書館由位於開普敦的原南非圖書館（South African Library）及設於普利托利亞的原國家圖書館（State Library）合併而成，雖各有典藏空間，惟擴充幅度有限，早已捉襟見肘。為解決空間不敷使用困

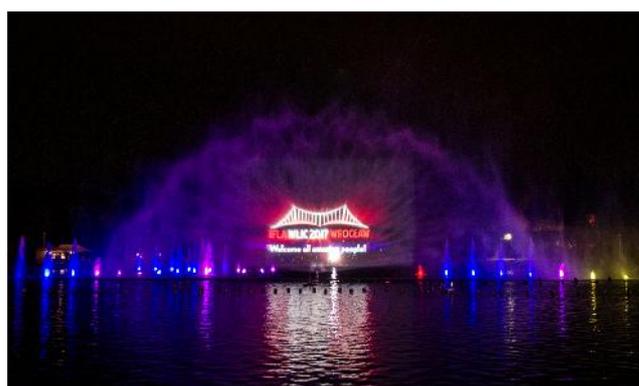
境，館方祇得就近在兩地租房舍，充作書庫。此等民間房產非政府所能管控，致南非國家圖書館每因地主販售改租或典藏空間需求擴大，而須另覓場所，造成搬遷頻仍的處境。德瑞夫豪特先生認為，圖書館藏品移動過程中最不易處理者，係外包搬運廠商的問題。彼等各有其工作習慣，亦各有作業限制，從中衍生的各種搬運狀況，常無法事先預期。據此，他強烈建議，圖書館籌謀藏品遷置時必須保持最大彈性，多方對外對內溝通協調，俾利隨時應付處理搬運廠商的突發狀況，以及因之而起的館務作業調整需求。⁶¹

筆者參加研討會畢事，已近黃昏，略在附近散步漫行，活動筋骨，隨即前往百年廳後草坪與人工湖畔，與我國代表團會合，參加聯合會舉辦之戶外餐會。此項活動以「文化之夜」為名，餐飲供應至午夜，意欲提供各國與會代表放鬆心情，享受歡樂的一晚。餐會亦包含娛樂節目，由當地一知名



文化之夜活動中的波蘭民俗舞蹈表演

搖滾樂團擔綱演出；年輕一輩圖書館員隨之起舞，盡情狂歡者，為數不少，顯見今日圖書館員益趨活潑，傳統圖書館員拘謹刻板的典藏守護者形象正逐漸蛻變。搖滾音樂熱舞之後，為一種稱為奧貝雷克



文化之夜活動會場水舞燈光表演

(Oberek) 的波蘭民俗舞蹈演出。此種舞蹈的舞步輕快活潑，轉身動作頻仍，係波蘭五大民族舞蹈之一。表演完畢，舞蹈家亦提供現場教學，示範指導基本技巧與舞步等。聯合會繼又特別於會場人工湖畔安排了一場色彩繽紛的水舞燈光表演，復將第

八十三屆年會標幟投射於夜色之中，是為當晚活動之殿最。

次(二十三)日上午，筆者以弗次瓦夫市古典氛圍濃郁，猶未審其重要博物館典藏如何，遂赴弗次瓦夫國家博物館參觀。博物館規模不大，係波蘭國家博物館系統所隸八所博物館之一。⁶²弗次瓦夫國家博



弗次瓦夫國家博物館

博物館成立於一九四七年，其藏品內容與第一次世界大戰後波蘭與蘇聯領土範圍之消長與受影響各博物館、美術館之文物調撥、遷移、重整息息相關。目今，弗次瓦夫國家博物館係波蘭國

內現代藝術品典藏最豐富的博物館。⁶³不過，筆者當日造訪所見，仍以中世紀以降之藝術品為主，尤以耶穌受難及相關天主教主題文物為夥。館內一樓為公共空間，陳列室位於二、三樓。筆者入館寄物後，首先觀覽的是十二迄十六世紀西里西亞文物，包括王公貴族的石棺、哥德式藝術品、天主教服飾器用等，而以宗教儀式之金銀器最為燦爛奪目；次為十六至十九世紀西里西亞文物，內含文藝復興以迄浪漫時期的雕塑、繪畫、裝飾藝術作品等。拾級而上，可見以繪畫、肖像畫為主的十七至十九世紀波蘭藝術，他若甲冑、兵器、火槍，以及珠寶、錢幣、門鎖鑰匙等，為數亦復不少。最後為十五迄二十世紀歐洲藝術單元，其展陳內容極為豐富多樣，繪畫、傢俱、陶瓷器皿等，俱皆收羅在內。各陳列室開放觀眾攝影，惟不得使用鎂光燈。由於館內空間並不寬敞，參觀動線固定，觀眾須遵守各樓層工作人員引導，循序前行。



弗次瓦夫國家博物館陳列室一景

下午，筆者再回會場，參加以數位典藏為主題的「面對為後世保存文化遺產的挑戰（Facing the Challenges to Preserve Our Heritage for the Future）」研討會。南非國家圖書館安特尼·卡爾思坦斯（Antenie Carstens）先生首先報告，討論國內西開普（Western Cape）省若干機構推動數位典藏成果不彰的原因。他指出，這些典藏單位皆曾投入大量金錢，購置掃描儀及相關器材，惟多未事先就數位典藏進行縝密規劃，瞭解影像製作設備之特性與用途，更未針對所藏文獻類型與數量

審慎評估，其結果往往造成掃描器材與藏品內容不相配合，或機具效能無法充分發揮，或產製之影像品質低落。另一方面，彼等所採用之影像處理軟體老舊過時，廠商不再提供版本更新支援，與新型掃描器材互不相容等情事，亦時有所聞。卡爾思坦斯先生以為，此類狀況皆因規劃不盡完備，且對外橫向溝通不足，未諮詢其他執行數位典藏機構，汲取經驗而造成。他若主其事者未諳國際標準化組織(International Organization for Standardization/ISO)所訂相關品質管理標準，從而忽略數位影像製作品質監督管控，亦為彼等數位典藏成效不如預期之因由。⁶⁴其後，印尼艾爾朗加大學(Universitas Airlangga)圖書館學暨資訊科學系教授伊·普突·阿里·克尼亞(I Putu Ari Kurnia B.)教授及哈納卡拉卡學會(Hanacaraka Society)的伊達·巴古斯·科芒·蘇達瑪(Ida Bagus Komang Sudarma)先生說明糖棕(lontar, 學名 *Borassus flabellifer*)質材峇里文(Balinese)貝葉手稿文獻數位典藏所曾遭遇的困難與無奈。他們表示，製作此等峇里文字材料之電子影像，技術上雖可能遭遇些許障礙，然並非無解；其最令人困惑者，係峇里文字無人能識，文獻內容無人能解，推動數位典藏，備供永續保存之意義何在。⁶⁵峇里人之所以普遍缺乏傳統文字的認識，導源於社會的快速現代化、全球化，以及保存維繫傳統文化動能的退化。目今，峇里文字雖仍常見於宗教、祭祀儀節用之貝葉經典，或家族譜系貝葉文獻紀錄等，然與民眾日常生活早已脫節。易言之，固有文化與外來文化界限已日趨模糊，前者被視為陳舊過時，對多數民眾並無任何價值。克尼亞與蘇達瑪兩先生以為，峇里人辨識理解傳統文字的能力必須予以重建，並使之逐步獲得提昇；如此，對貝葉手稿文獻進行數位典藏，落實促進利用的最終目的始具實質意義。在報告的後段，渠等說明了當地地方政府、峇里省文獻中心(Pusat Dokumentasi Dinas Kebudayaan Pemprov Bali)等專業團體、烏達雅納大學(Udayana University)等教育機構及諸社區在復興峇里固有文化方面的具體作為，例如：透過峇里文獻展覽及教育推廣活動，以日用詞彙介紹峇里文字、語言，文學；邀集社區民眾共同參與峇里文字手稿文獻保存維護事業，經由實務操作，增加認識傳統文化機會；開發峇里文字字型，使與個人電腦、平板電腦、智慧手機軟體程式結合，深入民眾生活，從而激發使用傳統文字興趣；將峇里文字導入通俗文化產品，如漫畫圖繪、裝置藝術、擺設裝飾、圓領運動衫、臉書(Facebook)等社群通訊軟體等，擴大與民眾接觸範圍。⁶⁶

來自塞爾維亞(Serbia)莫拉維察(Moravica)省查查克公共圖書館(Градска библиотека "Владислав Петковић Дис" Чачак)的伯格丹·特里佛諾威克(Bogdan Trifunović)先生接續報告指出，當此全球大型公

共圖書館數位典藏風潮方興未艾之際，能以中、小型文化記憶典藏機構（memory institutions）為念，擔任其數位樞紐（digital hub）角色，使電子影像藏品得獲永續保存與利用者鮮矣。他所稱的文化記憶典藏機構，係指職司文物、圖書、文獻典守之責的美術館、圖書館、檔案館及博物館（Galleries, Libraries, Archives, and Museums/GLAM）。此等機構規模宏大者正投入龐大經費人力，從事藏品數位典藏；反之，其規模次之者往往為資源不足所苦，無從規劃或進行藏品數位影像製作，遑論將之開放，提供檢索利用。因此之故，他以所服務的查查克公共圖書館為例，認為大型圖書館等文化記憶典藏機構應主動協助經費人力居於弱勢地位



「面對為後世保存文化遺產的挑戰」研討會進行實況

的中、小型機構，協力推動數位典藏。據其說明，查查克公共圖書館於二〇〇八年率先成立了塞爾維亞國內第一座公共圖書館數位中心，以最先進設備推動館藏地方史文獻數位典藏，其作業內容亦及於查查克市其他機構及私人藏品。又自二〇一一年起，查查克公共圖書館數位中心更著手協助當地報社、廣播電台、電視台，將所藏老舊錄音、影片資訊轉換為數位格式。透過彼此合作協定，查查克公共圖書館於完成數位典藏後，所得成果併後設目錄資訊旋置入館內數位資料庫，開放公眾檢索利用，另將原始材料璧還典藏單位，檢附數位檔案副本一份。特里佛諾威克先生強調，類此合作計畫頗為順利，協助中、小型機構從事數位資料建置已成查查克公共圖書館尋常業務之一環，亦體現了大型公共圖書館作為數位樞紐的功能。塞爾維亞之外，克羅埃西亞（Croatia）科普里夫尼察公共圖書館（Knjižnica Fran Galović Koprivnica）與當地市立博物館（Muzej Grada Koprivnice）、國家檔案館（Hrvatski Državni Arhiv）循合作途徑，共同建置的「科普里夫尼察文化遺產（Cultural Heritage of Koprivnica）」數位典藏資料庫亦極成功。據此，他建議文化記憶典藏機構籌謀進行藏品數位建置時，應持開放合作態度，將有限資源作最佳利用，期以獲致最大成效。⁶⁷

相較於圖書期刊、歷史文獻、藝術文物等實體物件經數位掃描攝影，轉換重製而成的電子資料，原生數位（born digital）資源的形態更為多樣，內容更愈趨豐富。舉凡數位照片、數位影片、數位音樂、電子書、線上報章雜誌、網路漫畫、網路展覽、專題網站、部落格等，其

創作以迄發表均以數位方式完成，而具備「原生」性質。二年前，美國圖書館協會在其《美國圖書館 (American Libraries)》月刊即曾提出呼籲，謂此等原生數位資源產量極為龐大，其內容形式之複雜、檔案格式之多元、出版發佈之機動，在在構成對現代圖書館的嚴峻挑戰。如何對之擷取、整理、組織、保存、利用，以及圖書館員在其間扮演的角色，均係各圖書館亟須面對的課題。任何一所圖書館皆不可能獨力面對原生數位資源，期待盡數將之蒐羅；全球圖書館界若不能提出開創性作法，協立應對，將可能進入「數位黑暗時代 (digital dark age)」。⁶⁸愛沙尼亞 (Estonia) 國家圖書館 (Eesti Rahvusraamatukogu) 發展部主任拉依佛·魯薩勒譜 (Raivo Ruusalepp) 先生即以此為報告主題，據其館方具體作為，提出處理方式建議。案愛沙尼亞國家圖書館自二〇〇六年起，開始自報社媒體及公立機構徵集數位打印文件，匯入歐盟的 European reUSE 資料庫，長期保存供覽。隨著參與送存數位資料的媒體、機構數量增加，館方旋著手擬具定型契約，規範雙方責任義務，俾利管理。逮乎二〇一四年，愛沙尼亞國內所有報社已完成契約簽署，並依規定將所有數位併紙本資料送交國家圖書館存藏管理。在此同時，愛沙尼亞政府亦推動修訂法定送存法 (Legal Deposit Act)，將制約範圍擴大，使及於國內出版發行之所有電子出版品及網站典藏 (web archiving) 內容。期間，政府與民間出版業界爭論不斷，雙方各有堅持，惟新版法定送存法終於二〇一六年通過，今 (二〇一七) 年正式實施。魯薩勒譜先生指出，新法執行迄今，愛沙尼亞國家圖書館接獲送存的資料量已較以往遽增百分之七十，其檔案平均量體亦擴增百分之三十。原生數位資源數量龐大、形式多樣雖可預期，然其間仍存在許多未曾計及之數位技術問題。館方隨即又須針對數位資料保存政策、送存資料檔案格式、資料品質檢查管控等進行調整，公告一體遵行，使送存與收存雙方之相互可操作性 (interoperability) 得獲提昇，復不斷檢討館內作業流程，更新電腦操作程序，將人為介入的處理程序及錯誤率降至最低。他強調，愛沙尼亞國家圖書館所為，祇是圖書館因時因勢制宜，面對原生數位資源的一種作法，雖不全面，仍有其可資參考之處。⁶⁹

最後，法國史特拉斯堡國家暨大學圖書館 (Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg) 佛德列克·伯林 (Frédéric Blin) 先生就其今年七月五日於希臘帕特雷 (Patras) 參與之歐洲研究圖書館聯盟 (League of European Research Libraries/LIBER) 「數位文化遺產工作坊 (Digital Cultural Heritage Workshop)」活動，提出會議摘要報告。據其說明，此一工作坊為時三鐘，發表六篇談話報告，以圖書館收存數位遺產 (digital estate) 為主題。所謂數位遺產，係指個人職業生涯中之

作品，亦含當事人之原生數位創作。會中針對此等材料之數位典藏及相關問題，進行了頗為全面的討論，議題計含以下數端：傳統手稿部門是否仍負責典藏數位手稿，有無必要另立專責單位？負責管理數位手稿之圖書館員學經歷要求為何，又如何進用？數位手稿之編目著錄標準或其後設資料格式為何？圖書館傳統書刊藏品管理工具是否適用於數位手稿？圖書館界有無操作簡易，可供分享借鑒的解決方案？處理文學類與科技、音樂類數位手稿的作法有何不同，問題如何解決？智慧財產權相關問題如何處理？當日受邀報告與談者來自法國、希臘、奧地利、瑞士、蘇格蘭，俱為各圖書館主持相關業務之專家，談話亦多據一己實務經驗。伯林先生總結當日結論重點：(一) 數位遺產與其他型式之創作並無不同，同為智慧財產之一種；其整理典藏或將為圖書館帶來技術性挑戰，職司其事之手稿典藏部門應勇於尋求與非文化記憶典藏機構之專業人員（如資訊科技專家）合作，期以克服困難，使數位遺產的利用最大化；(二) 針對智慧財產進行數位建置，並非長期保存的最佳答案，其原始材料最應獲得最妥適處置。數位遺產往往稍縱即逝，圖書館意欲典藏者，宜儘速從事；(三) 如其可能，圖書館應將原生數位資源融入固有書刊典藏，使成為數位圖書館的一部分。其間，著作權清算（copyright clearing）尤須妥予處理；圖書館宜建立著作權清算合約書資料庫，並與館藏目錄相連結，方便隨時稽查檢核。守藏書刊的圖書館員亦負責原生數位資源典藏，角色並未改變，惟增加了「程序管理」工作環節；(四) 老舊電腦軟硬體尚不宜隨意淘汰，備供讀取數位遺產中近三十年來繕製之研究數據。就數位遺產而言，檔案學領域的規範與作法，似乎較現代圖書館學之應用工具更為有效。一旦舊檔讀取、轉存成功，圖書館應立即予以開放；(五) 數位文獻的最佳結構可以下列公式表述：資料完整＋身分明確＝確實可信。無論其專業性質歸屬為圖書館員、檔案專家、數位人文學家，抑或數位保存專家、研究數據管理員，圖書館內數位文獻管理員必須具備多樣專業學養。圖書館於確認數位文獻管理員已具備相關數位資訊及資料、數據分析驗證職能後，得據公式規劃工作流程。⁷⁰

研討會結束已近四時，筆者以回國旅程在即，會議資料及行李什物猶待整理，遂返回旅館處置；次（二十四）日大會閉幕典禮與若干或與本院圖書文獻處業務相關聯之研討會，如「達成永續發展目標之知識系統（Knowledge Systems for Sustainable Development Goals）」、「國立圖書館之核心功能與發揮之最佳作法（National Libraries' Core Functions and Best Practices）」、「連結全球使用者與圖書館—文獻傳遞與資源共享（Connecting Users and Libraries Around the World - Document Delivery

and Resource Sharing)」等，以及再次（二十五）日之波蘭圖書館現地參訪觀摩活動，祇得放棄參加。

二十四日晨六時，筆者自弗次瓦夫市啟程返國，再次經行德國法蘭克福，於二十五日晨六時許安抵。

參、與會及參訪心得、建議

任何一種社會機構之存在，莫不以滿足社會群體之某項需求為目的；此一社會機能的充分發揮，正是維繫其實體存在的基礎。圖書館作為一種社會機構，其出現與存在之意義，自來即為肆應人類存藏典籍，並從中求知解惑的需求。回顧疇昔，各時代之外在環境與潮流脈動容或有別，圖書館典藏人類智慧成果，進而促進資訊流通，推廓知識傳承的社會使命未曾一日或變。圖書館事業以知識管理為核心，而知識管理的本質，在於知識創造、保存、傳播，以及加值、創新的程序與機制。圖書館事業的傳統角色，係擔任「知識」與「使用者」間之橋樑，透過所提供的資訊服務，使任何胸懷拓展知識領域期望的使用者皆可得其所需。在此一過程中，圖書館又往往能夠協助產生新的知識。易言之，圖書館係使知識創造與傳承成為可能的社會機構。

一九八〇年代以來資訊科技的進步，使得人類接觸各類知識的系統機制益形複雜；而網路通訊的提昇，更為不斷擴充的知識領域帶來多元的傳播方式。在此一發展態勢下，筆者認為本屆聯合會年度會議主題「圖書館—團結—社會」計含兩層意義。其一，全球時空距離已因各種電子數位傳播科技的快速成長而逐漸縮小，國際圖書館界應攜手合作，加強圖書館館際間對話，建立具統合性質的資訊服務網路，使圖書館成為世界性的資訊服務社會機構，一個超脫時空限制、跨越古今藩籬的知識學習與心靈交集所在。其二，圖書館團結內含的精神，係一種人類所有知識為全人類所共享的理念。事實上，今日資訊傳播網路的發展已不允許圖書館繼續維持其傳統上靜態、被動角色，坐待提供服務的機會。處於社會中知識資訊服務重要環節地位的圖書館，應主動瞭解使用者日益複雜的知識資訊需求，採取創新的動態、積極作為，提供全面多元的資訊服務。世界各地任何使用者皆可於圖書館取得其所需知識資訊，而圖書館員更有義務以所有可行方式與技術主動協助之。在知識資訊擷取過程中，任何形式的歧視行為皆不被允許。由此觀之，今年會議主題正與前述聯合會席德會長、賴特納秘書長等呼籲之圖書館事業「全球願景」旨趣若合符節，因為兩者皆以提倡館際協同合作，將圖書館蛻變為包容使用者需求，鼓勵使用者參與的社

會機構為目標。

民國八十二、八十八、九十年，筆者曾三度奉派參加聯合會召開之會員大會。其時，資訊科技、線上目錄、數位典藏軟硬體建置等正值萌芽起飛階段，各國與會代表於研討會報告中無不對之展現濃厚興趣。時至今日，圖書館界以資訊設備已成尋常業務工具，對數位科技本身之追求似已不若往昔熱衷。相對地，今年聯合會年度會議與會者倒頗能體察資訊科技應用（如語意網、鏈結資料技術及雲端運算等）、數位資源永續保存之迫切性。聯合會以年度會員大會作為全球圖書館員拓展見聞視野，交流實務經驗之場合，立意正確可取。國立故宮博物院圖書文獻館係國內最重要的藝術文史專業圖書典藏單位，素為士林所重，尤應在預算許可範圍內，每年派員與會，從中汲取新知，以為服務內容改進更新之矩矱。

就國際大型會議舉辦之技術層面而言，本屆聯合會年度會議之進行相當順利。無論分組會議場次之安排、會議中各種國際語言之同步翻譯、重要集會活動之現場串流直播，抑或圖書資訊工具產品之展示、圖書館海報佈陳競賽等，主辦單位俱皆妥為籌謀。地主國波蘭圖書館員協會及波蘭國家圖書館全力主辦之成果，應獲最高度肯定。另聯合會於接待中心置備的線上報到工作站甚為貼心，其簡易親和的操作介面與方便快捷的出席證列印功能使報到手續瞬間即可完成，完全排除了往昔室內大排長龍的現象。又聯合會與美國線上電腦圖書館中心合作開發的會議議程行動通訊載具軟體，詳列各場次時間地點，併會議主題與報告題名，復提供論文全文下載，適足以取代傳統會議手冊與論文集。筆者猶記得前此參加聯合會年度會議時領取之厚重會議資料，攜帶極其不便。今聯合會透過軟體研製，服務各國與會代表，不僅已達「無紙」境界，更符合環境保護世界潮流。此等結合資訊網路科技的作法，或可為我國舉辦大型國際會議時所借鑒。



會議議程行動通訊載具軟體

一九三三年，美國芝加哥大學（University of Chicago）圖書館學研究

所皮爾斯·巴特勒 (Pierce Butler, 1884-1953) 教授曾言：「圖書館員與其他社會科學從業人員所不同者，係他對圖書館工作之專業理論基礎毫無興趣。基礎理論的追求，是其他社會科學領域試圖在人類文明主流中建立正確定位之原動力。然而，圖書館員對此原動力似乎完全免疫。顯然地，他仍立足於其單純之實用主義中；任何技術性程序的合理化，即可滿足他在思想上的需要」。⁷¹綜觀本屆聯合會年度會議接納之三數百篇論文，多數為圖書館界資訊科技應用或工作實務的經驗談，理論或歷史方面的研究成果報告為數不多，似乎驗證了巴特勒教授八十四年前的批判。誠然，近二、三十年來快速發展的數位科技早已深植圖書館業務，對於資訊服務的改良精進亦多有貢獻。不過，資訊科技祇是提昇服務品質的一種手段，終非排除所有疑難的萬靈丹藥。在二十一世紀的今日，圖書館界由來已久的若干根本問題（如前述「多元文化世界中的主題檢索與書目」研討會關注之主題著錄與標目詞彙）至今依然存在，未獲解決。究其因由，或因新一代圖書館員醉心資訊科技應用，忽略學術理論對實務運作的價值所致。不容否認地，使用圖書館僅為社會人士緝檢資訊，獲取知識的方式之一。當知識在數位網路快速流佈，擷取益趨多元快捷時，圖書館員當如何解釋其存在之必要性？筆者以為，在圖書館界求新求變，積極導入最新資訊科技以改善服務品質的同時，有關圖書館存在之社會意義與目的以次基礎學術理論之研究更應受到重視。唯有存在本質得以確定，學術理論與實務應用得以有效結合，圖書館界方能掌握未來發展方向。回想前述巴特勒教授中肯的言論，吾輩圖書館員能不有所省思？

¹ "More about IFLA," IFLA, <https://www.ifla.org/about/more>.

² "History of Poland," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/History_of_Poland.

³ "Greetings from Poland," IFLA,

<https://2017.ifla.org/congress-information/official-invitation-of-the-national-committee>.

⁴ 同 2。

⁵ "Nicolaus Copernicus," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Nicolaus_Copernicus.

⁶ "Frédéric Chopin," Wikipedia,

https://en.wikipedia.org/wiki/Fr%C3%A9d%C3%A9ric_Chopin.

⁷ "Marie Curie," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Marie_Curie.

⁸ "Culture of Poland," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Culture_of_Poland.

⁹ "Poland," Wikipedia, <https://en.wikipedia.org/wiki/Poland#Culture>.

¹⁰ "Catholic Church in Poland." Wikipedia,

https://en.wikipedia.org/wiki/Catholic_Church_in_Poland.

¹¹ "Religion in Poland," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Religion_in_Poland.

¹² "Wrocław," Wikipedia, <https://en.wikipedia.org/wiki/Wroc%C5%82aw>.

¹³ "European Capital of Culture," Wikipedia,

https://en.wikipedia.org/wiki/European_Capital_of_Culture; "Wrocław: European Capital of Culture 2016," IFLA World Library and Information Congress,

<https://2017.ifla.org/wroclaw-european-capital-of-culture-2016>; and "World Book Capital,"

-
- Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/World_Book_Capital.
- ¹⁴ "University of Wrocław," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/University_of_Wroc%C5%82aw.
- ¹⁵ "Museum of the University of Wrocław," [visitWroclaw.eu](http://visitwroclaw.eu), <http://visitwroclaw.eu/en/place/museum-of-the-university-of-wroclaw>.
- ¹⁶ "Raclawice Panorama," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Rac%C5%82awice_Panorama; and "What to See," Panorama Raclawicka, <http://www.panoramaraclawicka.pl/?lang=en>.
- ¹⁷ "Wrocław Town Hall," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Wroc%C5%82aw_Town_Hall.
- ¹⁸ "Wrocław's dwarfs," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Wroc%C5%82aw%27s_dwarfs.
- ¹⁹ "Centennial Hall," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Centennial_Hall.
- ²⁰ 同 ¹⁹ ◦
- ²¹ "First Ever Live Stream Brings IFLA WLIC to Your Door!" IFLA World Library and Information Congress, <https://2017.ifla.org/first-ever-live-stream-brings-ifla-wlic-to-your-door-2>.
- ²² "Opening Address by IFLA President Donna Scheeder," IFLA, <https://www.ifla.org/node/11569>; and "Opening Session Address by IFLA Secretary General Gerald Leitner," IFLA, <https://www.ifla.org/node/11570>.
- ²³ "Official address to Congress Delegates: Letter by Andrzej Duda, President of the Republic of Poland," IFLA, <https://www.ifla.org/node/11571>.
- ²⁴ Richard Butterwick-Pawlikowski, "Where Were You Going, Poland (Before You Were So Rudely Interrupted)?" Keynote paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 20, 2017).
- ²⁵ Melanie Roche, "The Use of IFLA Standards in the Linked Data Environment: Strategies, Applications and Success Stories;" Massimo Gentili, "Update on ISBD;" Christine Oliver, "Update on FRBR;" and Jay Weitz, "Update on UNIMARC." Papers presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 20, 2017).
- ²⁶ Susan Warren and Marian Morgan Bindon, "Cat Among Cataloguers." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 20, 2017).
- ²⁷ Anita Goldberga and Anita Rasmene, "The Linked Data Collection Rainis and Aspazija (RunA) and the Potential of IFLA FRBR LRM Key Entities for Annotating Textual Documents," and Pat Riva and Maja Zumer, "The Use of the IFLA Library Reference Model, a Step toward the Semantic Web." Papers presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 20, 2017).
- ²⁸ Andrea Gyuricza, "Szechenyi National Casino." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 20, 2017).
- ²⁹ Iyra S. Buenrostro and Johann Frederick A. Cabbab, "Persistent Resistance: Libraries in the Philippines and Their Fight for Freedom and People's Rights." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 20, 2017).
- ³⁰ Hibaq Nur, "Bibliocaust of Somali Libraries: Retelling the Somali Civil War." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 20, 2017).
- ³¹ Parisa Pasyar and Fariborz Khosravi, "National Library of Iran in the Midst of War of the Cities." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 20, 2017).
- ³² Marek Sroka, "Continuing Solidarity with Our Colleagues in Eastern Europe: the American Library Association (ALA) and the Postwar Rehabilitation of Eastern European Libraries, 1945-1948." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference,

Wrocław, Poland, Aug. 20, 2017).

³³ "OCLC," Wikipedia, <https://en.wikipedia.org/wiki/OCLC>.

³⁴ Peter Sjökvist and Krister Östlund, "War Booty at Uppsala University Library." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

³⁵ Cao Xingyue, "Westward Moving History of Hubei Provincial library During the War of Resistance Against Japanese Aggression and Re-Walking the History in the Library's 111 Years Old." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

³⁶ Françoise Richard, "From China to Cambridge: Modification of Rare Chinese Printed Books within Cambridge College Libraries." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

³⁷ Eva Nilsson Nylander, "Return to Kashgar - the Jarring Collection of Uyghur Manuscripts." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

³⁸ Rosa Díaz Burillo and Maria Ascensión Hernández Vázquez, "Latin Classic Incunabula Printed in Spain: Their Transmission Across the Borders." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

³⁹ Edgardo Civalero, "Record My Indigenous Word - or How Special Sound Collections May Break Internal Borders;" and Maira E. Álvarez, Lisa Cruces, and Sylvia A. Fernández, "[A]Cross Borders: U.S.-Mexico Periodical Archives Digital Project." Papers presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

⁴⁰ Richard E. Sapon-White, "Retrieving Oregon Indians from Obscurity: a Project to Enhance Access to Resources on Tribal History and Culture." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

⁴¹ Kamil Pawlicki, "Genre Theory Applied: Genre and Form Terms in the National Library of Poland Catalogue." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

⁴² "Sami people," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/Sami_people.

⁴³ Kari Mathisen and Siri Katrine Gaski, "Sámi Bibliografijja - Sami Bibliography." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

⁴⁴ Jean Dickinson, "Knowing Nearby Others: Approaches to Precise Terminology in New Slavic Vocabularies." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

⁴⁵ Hope A. Olson, *The Power to Name: Locating the Limits of Subject Representation in Libraries* (Dordrecht, The Netherlands: Kluwer Academic Publishers, 2002); Louis Rosenfeld and Peter Morville, *Information Architecture for the World Wide Web* (Sebastopol, Calif.: O'Reilly, 1998).

⁴⁶ Amy E. Lucker, "Transforming the Vietnam War: Artists' Reuse of Published Images and the Destabilization of Interpretation (1960-1972)." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

⁴⁷ "János Kádár," Wikipedia, https://en.wikipedia.org/wiki/J%C3%A1nos_K%C3%A1d%C3%A1r.

⁴⁸ Miklós Haraszti, *The Velvet Prison: Artists under State Socialism* (New York: Basic Books, 1987), p. 96-98.

⁴⁹ Christina Peter, "The Garbage Dump, God's Piglet and Other Documents of Hungarian Underground Art, 1960s-1990s." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

⁵⁰ Isotta Poggi and Virginia Mokslaveskas, "From Global Protests to Local Archives in the Collections of the Getty Research Institute in Los Angeles." Paper presented at the 83rd IFLA

World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 21, 2017).

⁵¹ F.W. Lancaster, *Toward Paperless Information Systems* (New York: Academic Press, 1978); F.W. Lancaster, *Libraries and Librarians in an Age of Electronics* (Arlington, Va.: Information Resources Press, 1982).

⁵² Sophie Vandepontseele and Astrid de Spiegelaere, "The Acquisition of Publications in the Royal Library of Belgium: a Question of Long-term Access and Preservation." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 22, 2017).

⁵³ 黃重憲,〈淺談雲端運算 (Cloud Computing)〉,《國立臺灣大學計算機暨資訊網路中心電子報》,第0008期(2009年3月20日),
http://www.cc.ntu.edu.tw/chinese/epaper/0008/20090320_8008.htm。

⁵⁴ 林姿華,〈全世界漫步在雲端—淺談科技新知識「雲端運算」〉,
<http://www.nhu.edu.tw/~society/e-j/86/13.htm>。

⁵⁵ 余顯強,〈淺談雲端運算在圖書館服務之應用〉,《國立成功大學圖書館館刊》,第二十期(民國一〇〇年十一月),頁一至十七。

⁵⁶ Marcin Werla, "Cloud Technologies as a Solution for Digital Collections Management in Small Libraries." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 22, 2017).

⁵⁷ David Wilcox and Evviva Weinraub, "Supporting Digital Preservation and Access with Fedora." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 22, 2017).

⁵⁸ Zoitsa Gkinni, Christina Tsaroucha, and Nikolas Sarris, "The National Library of Greece: Moving into a New Era." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 22, 2017).

⁵⁹ Rebecca Hatcher and Natalia Sciarini, "To Close, or Not to Close – that is the Question." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 22, 2017).

⁶⁰ Caroline Milne and Belinda Hennessey, "Boxing Clever: Relocating the National Archives of Australia." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 22, 2017).

⁶¹ Douwe Drijfhout, "On the Move from Pretoria to Cape Town: Case Studies at the National Library of South Africa." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 22, 2017).

⁶² "National Museum of Poland," Wikipedia,
https://en.wikipedia.org/wiki/National_Museum_of_Poland.

⁶³ "National Museum, Wrocław," Wikipedia,
https://en.wikipedia.org/wiki/National_Museum,_Wroc%C5%82aw.

⁶⁴ Antenie Carstens, "Planning Digitising Projects with Reference to Acquiring Appropriate Equipment for the Project and the Quality Management Process Using Case Studies in South Africa." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 23, 2017).

⁶⁵ 若干年前,本院圖書文獻處就獲贈之峇里文貝葉經進行編目時,即爲此所苦,幸得院外專家協助,始得逐件解讀,對其內容獲得粗略瞭解。

⁶⁶ I Putu Ari Kurnia B. and Ida Bagus Komang Sudarma, "Cultural Entropy on Digitizing Balinese Lontar Manuscripts: Overcoming Challenges and Seizing Opportunities." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 23, 2017).

⁶⁷ Bogdan Trifunović, "Libraries Preserving GLAM Collections: Could We Sustain Needs and Address Growth at the Same Time?" Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 23, 2017).

-
- ⁶⁸ James G. Neal, "Preserving the Born-Digital Record: Many More Questions Than Answers." *American Libraries*, May 28, 2015, <https://americanlibrariesmagazine.org/2015/05/28/preserving-the-born-digital-record/>.
- ⁶⁹ Raivo Ruusalepp, "Preserving Digital Legal Deposit - New Challenges and Opportunities." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 23, 2017).
- ⁷⁰ Frédéric Blin, "Managing Bbequests and Digital Estates: New Challenges for Libraries - Summary of the LIBER Forum for Digital Cultural Heritage Workshop in Patras (Greece), 5 July 2017." Paper presented at the 83rd IFLA World Library and Information Conference, Wrocław, Poland, Aug. 23, 2017).
- ⁷¹ Pierce Butler, *An Introduction to Library Science* (Chicago: University of Chicago Press, 1933), p. xi-xii.

中華民國圖書館界出席 IFLA 2017 年會代表團團員名單

序號	中文姓名	英文姓名	性別	服務單位及職稱	備註
1	柯皓仁	Ke, Hao-Ren	M	國立臺灣師範大學圖書資訊學研究教授兼圖書館館長	團長，手機：0910960851
2	邱子恒	Chiu, Tzu-Heng	F	臺北醫學大學通識教育中心教授	副團長，手機：0978-120777
3	宋兆霖	Sung, Chao-Ling	M	國立故宮博物院圖書文獻處處長	
4	林志鳳	Lin, Chih-Feng	F	世新大學副教授	
5	蔡素娥	Tsai, Suh-er	F	國立公共資訊圖書館科長	
6	賴麗香	Lai, Li-Hsiang	F	國立公共資訊圖書館副研究員	秘書，手機：0914-010998
7	蔡明月	Tsay, Ming-Yueh	F	國立政治大學圖書資訊與檔案學研究教授兼圖書館館長	
8	邱銘心	Chiu, Ming-Hsin	F	國立臺灣師範大學圖書資訊學研究所副教授	
9	徐秀琴	Hsu, Hsiu-Chin	F	國立臺灣圖書館人事室主任	
10	黃婉婷	Huang, Wan-Ting	F	國立臺灣圖書館主任秘書室編審	
11	呂寶桂	Lue, Pao-Kuei	F	國家圖書館組主任	
12	蔣以仁	Chiang, I-Jen	M	臺北醫學大學大數據科技及管理研究所教授兼所長	
13	洪世昌	Horn, Shih-Chang	M	臺北市立圖書館館長	
14	何健豪	He, Chien-Hao	M	臺北市立圖書館啟明分館主任	
15	沈東玫	Shen, Tung-Mei	F	臺北市立圖書館北投分館主任	
16	宋慧筠	Sung, Hui-Yun	F	國立中興大學圖書資訊學研究所助理教授	
17	吳可久	Wu, Ko-Chiu	M	國立臺北科技大學互動設計系教授	

論文發表及海報參展

	Title	Presenter(s)	Session / Place
Paper 1	Developing an Academic Hub with Data Synchronization: Altmetrics Display and Added Value Information for Promoting Scholarly Communication Performance	[1] Ming-Yueh Tsay [2] Chih-Ming Chen	Session 80- Altmetrics: It's Time to Take Action / IASE Conference Room
Paper 2	Understanding adult-child shared reading on the screen in a public preschool	[1] Hui-Yun Sung	Session 138- Literacy Matter / Main Court
Paper 3	Building a smart library to improve access to literacies for children: an innovative project of NLPI in Taiwan	[1] Ko-Chiu Wu [2] Chung-Ching Liu [3]Tzu-Heng Chiu [4] I-Jen Chiang [5] Saiau-Yue Tsau [6]Chun-Ching Chen [7]Li-Hsiang Lai [8]Yu-Wei Tseng	Session 189- Smart Library / Imperial Hall
Paper 4	Watching movies through listening at any place in any time- a special event for visually impaired people	[1] He, Jian-hao [2] Horng, Shih-chang	Session 242- Media is the Message / Auditorium Hall (SI)
Poster 1 #6	An Initial Exploration into the Design of Visualized Interfaces to Help Children Search for Books Using Smartwatches	[1] Wei-Ching Wang [2] Chun-Ching Chen [3] Tzu-Heng, Chiu	
Poster 2 #18	Shared electronic storybook reading: How inferential questions affect preschool children's story understanding	[1] Hui-Yun Sung	
Poster 3 #69	How To Remodel A Public Library From User-Oriented Perspective?	[1] Wei-Chung Cheng [2] Chih-Chun Lin [3] Lin-Hui Hung [4] Yi-Shan Hsieh [5] Yen-Ting Chu	

		[6] Cho-Hou Fong [7] Ming-Hsin Phoebe Chiu	
Poster 4 #119	Good Books Spread a Thousand Miles Electronically: the Global Sharing of Taiwan Resources	[1] Shu-hsien Tseng [2] Li-chun Chen [3] Hsiu-Mei Shao	
Poster 5 #125	A University and Public Library Cooperation Project in Taiwan: Mixed-reality Children's Library Using Wearable Smartwatch Navigation and Visualized Interfaces	[1] Chung-Ching Liu [2] Ko-Chiu Wu [3] I-Jen Chiang [4] Suh-er Tsai	
Poster 6 #132	A Splendid 25 Years of Fine Books For Everyone Award in Taiwan	[1] Ju-Ying Chang	
Poster 7 #160	From 70 to 10,000: "Book" Online and "Pick Up" at Convenience Store	[1] Shih-Chang Horng	
Poster 8 #188	An Integration of RFID Smart Bookshelves for Popular Books and Visualized Interface Design for Children	[1] Li-Hsiang Lai [2] Mu Wei Lee [3] David Cheng	

IFLA WLIC 2017 Conference Programmes
as approved by the IFLA Professional Committee in December 2016



Name of Section, Special Interest Group (SIG) or Strategic Programme	Theme/Subject/Title
Division 1 (Library Types)	<i>Demonstrating value and/or assessing the impact of different types of libraries and information services: can you spot the difference?</i>
Section on Metropolitan Libraries	<i>Public libraries as place makers in today's cities: urban development, resiliency and social equity</i>
Section on Metropolitan Libraries with Public Libraries and Acquisition and Collection Development	<i>"Check me out! Human libraries and unique circulating collections, from art to technology petting zoos"</i>
Academic & Research libraries with FAIFE, Copyright and Other Legal Matters, Academic and Research Libraries	<i>Being open about open</i>
Academic & Research Libraries	<i>Hot topics in academic and research libraries</i>
Health and Biosciences Libraries	<i>Achieving a healthy future together: diverse and emerging roles for health information professionals</i>
Government Libraries Section with Library and Research Services for Parliaments Law and Libraries Section	<i>Government and Parliamentary libraries: supporting UN Sustainable Development Goals</i>
Law Libraries Section and Government Libraries Section	<i>Law in Transition: Challenges for Legal Research and Legal Methodology in Post-communist Europe</i>
Social Science Libraries Section	<i>Understanding Your Library from the Inside Out: a Workshop in Library Ethnography for User Assessment</i>
Library and Research Services for Parliaments Section	<i>Parliament and the People: Transparency, Openness, Engagement</i>
Public Libraries Section with Environment, Sustainability and Libraries SIG	<i>Sustainability Matters (TBC)</i>
Committee on Standards	<i>Committee on Standards Open Program (title TBC)</i>
National Libraries with Information Technology	<i>A memory bank for the digital society: national libraries and web archiving</i>

Art Libraries Section with Social Science Libraries Section	<i>These Times to Us Are Worth Savin': Documenting the Art of Social Transformation since 1960</i>
Art Libraries Section	<i>ADGC is a rich, discipline-focused bibliographic tool that is open to everyone without fees or subscription. The project was officially endorsed by the Art Libraries Section in 2014 and several members of the Standing Committee also serve on the ADGC Steering Committee. For more information about ADGC see http://artdiscovery.net/</i>
Libraries Serving Persons with Print Disabilities	<i>Marrakesh--The road to Implementation</i>
School Libraries with Education and Training and Continuing Professional Development and Workplace Learning	<i>Bridging the Gap from School to Library: Best practices for Planning, Participation, and Assessment of Internships, Practicums, and Mentorships in LIS Education</i>
Agricultural Libraries	<i>Role of Women farmers in Sustainable Agricultural Development and their Information needs: An International perspective</i>
Religions: Libraries and Dialogue SIG	<i>Libraries initiatives for a more connected world</i>
National Information and Library Policy SIG	<i>National Libraries' core functions and best practices</i>
National Organizations and International Relations SIG	<i>How a focus on international relations can add value to your work - new insights (perspectives) on sustainable collaboration</i>
Division II (Library Collections)	
Genealogy and Local History Section with Asia and Oceania Section and Information Technology	<i>New insights at the intersection of genealogy and other professional communities - including librarians, archivists, historians, demographers, linguists and anthropologists</i>
Preservation and Conservation (PAC) Strategic Programme	<i>Documentary heritage, digitisation, and born digital heritage – facing the challenges to preserve our heritage for the future</i>
Serials and Other Continuing Resources	<i>Altmetrics: Libraries, Use and Impact</i>
Government Information and Official Publications	<i>International Legal Institutions and the Dissemination of Official/Public Information</i>
Audio-Visual and Multimedia Section with Information Literacy Section and School Libraries Section	<i>Media is the Message: Critical Use of Video in the Digital Age</i>

Preservation and Conservation Section with Rare Books and Special Collections Section	<i>Libraries: A Call to Action/Best practices in moving collections from the view of preservation and conservation</i>
Preservation and Conservation Section with Acquisition and Collection Development	<i>The agony of choice: Collection building in the digital era</i>
Rare Books and Special Collections Section	<i>'Out of the Stacks: Taking Special Collections into Society'</i>
Rare Books and Special Collections Section	<i>What Happens when Collections Cross Borders?</i>
Acquisition & Collection Development	<i>Networks of Digital Collections and their Impact on Collection Development: regional, national, and international perspectives.</i>
Document Delivery and Resource Sharing	<i>LinkedUp: connecting and sharing across borders</i>
Environment, Sustainability and Libraries	<i>Libraries' commitment to the UN 2030 Agenda for Sustainable Development</i>
Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender and Queer (LGBTQ) Users Special Interest Group	<i>Intersectionality: Libraries at the intersection of community identities</i>
Library Publishing SIG	<i>Exploratory Meeting</i>
Division III (Library Services)	
Division III - Library Services with New Professionals SIG	<i>Disruptions in library services: change as the new normal</i>
Reference and Information Services Section	<i>Storytelling for Sustainability and Solidarity</i>
Indigenous Matters	<i>Indigenous Continuity: how do you show your solidarity?</i>
Literacy & Reading Section with Libraries for Children and Young Adults	<i>Literacy Matters: Materials and Best Practices</i>
Literacy and Reading with Public Libraries Section, School Libraries Section and Libraries for Children and Young Adults Section	<i>Literacy Matters: It takes a community to raise a reader - Building a nation of readers and creating a reading culture</i>
Cataloguing	<i>Sharing is caring</i>

Cataloguing with Bibliography and Subject Analysis and Access	IFLA metadata reports
Libraries for Children and Young Adults	<i>Revised Guidelines Library Services for Children and Best practices</i>
Knowledge Management with Continuous Professional Development and Workplace Learning and Library and Research Services for Parliaments	<i>Knowledge Café: New librarians for new times: Continuous Learning to become change agents in a changing world</i>
Knowledge Management	<i>How does knowledge management inform change agency?</i>
Bibliography Section with Subject Analysis and Access Section	<i>Challenging society and naming identity: Subject access and bibliography in a multicultural world</i>
Library Services for Multicultural Populations	<i>Multicultural Library Guideline and Toolkit - Cases Studies and Illustrations from a Global Perspective</i>
Subject Analysis and Access with Law Libraries	<i>Optimizing Subject access to Legal Resources: Solidarity in Divergence</i>
Linked Data SIG	<i>Open Discussion Session</i>
Digital Humanities (DH) / Digital Scholarship (DS) Special Interest Group	<i>The Global Digital Humanities and Digital Scholarship Best Practices - What is the Role of IFLA and the DH/DS SIG: Lightning Talks and Interactive Conversations (Tentative)</i>
Division IV (Support of the Profession)	
Management of Library Associations	<i>Library associations in solidarity with civil society</i>
Continuing Professional Development and Workplace Learning	<i>The reality of your library's resources: Staff development and the CPDWL Guidelines</i>
FAIFE	<i>Information Inequality</i>
Copyright and other Legal Matters with Information Literacy Section	<i>Models for Copyright Education in Information Literacy Programs</i>
Copyright and other Legal Matters Advisory Committee	<i>Breaking News – Burning Issues and Emerging Challenges in Copyright</i>

Management and Marketing	<i>Libraries and Marketing: A Successful Partnership</i>
Management and Marketing	<i>International Marketing Award</i>
Library Buildings and Equipment with Management and Marketing	<i>Branding: Bridging: Building: Telling and Selling the Space Story</i>
Continuing Professional Development and Workplace Learning with Statistics and Evaluation	<i>The accidental assessment librarian</i>
Library Theory and Research with New Professionals SIG	<i>Engaged communities - Transforming the Librarian Role</i>
Women, information and libraries SIG	<i>Solidarity in action: how we answer the call</i>
Women, information and libraries SIG with Information Technologies	<i>Women and Open Technology</i>
Library History SIG	<i>Libraries in times of crisis: Historical perspectives</i>
LIS Education in Developing Countries (SIG) with Education and Training and Library Theory and Research	<i>Building Strong LIS Education: Work In-Progress and Critical Engagement</i>
Division V (Regions)	<i>Demonstrating the Contribution of Libraries to the UN 2030 Agenda: Examples from IFLA Division V</i>
Latin American and Caribbean Section	<i>Access and opportunity for all: how LAC libraries contribute to the United Nations 2030 Agenda</i>
Asia and Oceania	<i>Smart libraries for a tolerant and inclusive society</i>
Advancement of Libraries Programme (ALP)	<i>To be confirmed</i>
Access to Information Network-Africa SIG	<i>Knowledge Systems for Sustainable Development Goals</i>



Libraries. Solidarity. Society.

**World Library and Information Congress
83rd IFLA General Conference and Assembly**

19 – 25 August 2017 | Wrocław, Poland

CERTIFICATE OF ATTENDANCE

The International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) hereby acknowledges that

Chao-Ling Sung

attended the

**World Library and Information Congress:
83rd IFLA General Conference and Assembly held in
Wrocław, Poland, 19 – 25 August 2017**

Yours sincerely,

Gerald Leitner
Secretary General of IFLA

Dr. Thomas Makowski
Director General
National Library of Poland

Elżbieta Stefanczyk
President
Polish Librarians' Association

WLIC Congress 2017 Secretariat

c/o K.I.T. Group GmbH | Kurfürstendamm 71 | 10709 Berlin, Germany | Phone: +49 30 24 60 3-329 | Fax: +49 30 24 60 3-200 | Email: wlic2017@kit-group.org

IFLA Headquarters

P O Box 95312 | 2509 CH The Hague, Netherlands | Phone: +31 70 31 40 884 | Fax: +31 70 38 34 827 | Email: ifla@ifla.org

IFLA2017 National Committee

National Library of Poland | Al. Niepodległości 213 | 02-086 Warsaw, Poland | Phone: +48 22 608 2884 | Fax: +48 22 825 5251 | Email: ifla2017@bn.pl.org